叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 密西西比河上的生活，第五部分。(life On The Mississippi, Part 5.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第五部分。(life On The Mississippi, Part 5.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第五部分。(Life on the Mississippi, Part 5.) 第1/2页

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pɑːt] [faɪv]
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 5
生活 在 这 密西西比州 , 部分 5

密西西比河上的生活，第五部分

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ai][get][maɪ]['laɪs(ə)ns] . — [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'gɪnz] . — [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .
I get my License . — The War Begins . — I become a Jack - of - all - trades .
我 得到 我的 执照 . — 这 战争 开始 . — 我 变得 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 .

我拿到了驾照。——战争爆发。——我成了万事通。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ai][traɪ][ðə; ði]['eɪliəs] ['bɪznəs] . — ['riːdʒən][ɒv; əv] [gəʊ'tiː] — [buːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
I try the Alias Business . — Region of Goatees — Boots begin to Appear .
我 尝试 这 别名 商业 . — 地区 的 山羊胡 — 靴子 开始 到 出现 .

我尝试使用别名。——山羊胡地区——靴子开始出现。

— [ðə; ði]['rɪvə(r)][mæn][ɪz] ['mɪsɪŋ] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] . —
— The River Man is Missing . — The Young Man is Discouraged . —
— 这 河 男人 是 丢失的 . — 这 年轻的 男人 是 灰心 . —

——河边人失踪了。——年轻人很沮丧。——

['spesɪmən] ['wɔːtə(r)] . — [ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [sməʊk] . — [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [mis'teik] .
Specimen Water . — A Fine Quality of Smoke . — A Supreme Mistake .
标本 水 . — 一个 美好的 质量 的 抽烟 . — 一个 最高 错误 .

标本水。——优质的烟雾。——一个至高无上的错误。

— [wiː; wi] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [taʊn] . — [ˌdesə'leɪʃn] [wei] - ['træfɪk] . — [ə; eɪ] [wʊd] - [jɑːd] .
— We Inspect the Town . — Desolation Way - traffic . — A Wood - yard .
— 我们 检查 这 镇 . — 荒凉 方式 - 交通 . — 一个 木头 - 院子 .

—我们巡视城镇。—荒凉的道路交通。—一个木材场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[əʊld] [frentʃ] ['setlmənts] . — [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['memfɪs] . — [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
Old French Settlements . — We start for Memphis . — Young Ladies and
老的 法语 定居点 . — 我们 开始 为了 孟菲斯 . — 年轻的 女士们 和

古老的法国定居点。——我们出发前往孟菲斯。——年轻的女士们和

['rʌʃə] - ['leðə(r)] [bægz] .
Russia - leather Bags .
俄罗斯 - 皮革 包 .

俄罗斯皮革包。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ai] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — ['ælɪgeɪtə(r)] [bəʊts] . — ['ælɪgeɪtə(r)] [tɔːk] .
I receive some Information . — Alligator Boats . — Alligator Talk .
我 收到 一些 信息 . — 鳄鱼 船 . — 鳄鱼 讲话 .

我收到一些信息——鳄鱼船——鳄鱼话题。

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)][tuː; tə][gəʊ] . — [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [aʊt] .
— She was a Rattler to go . — I am Found Out .
— 她 曾是 一个 响尾蛇 到 去 . — 我 是 成立 出去 .

—她就像一条响尾蛇一样要走了。—我被发现了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] . — [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [fɔːls] . — [nəʊ] ['waɪtwɒʃ] .
The Devil's Oven and Table . — A Bombshell falls . — No Whitewash .
这 魔鬼的 烤箱 和 桌子 . — 一个 重磅炸弹 瀑布 . — 不 粉刷 .

魔鬼的烤炉和餐桌——重磅炸弹落下——绝不粉饰。

— ['θɜːti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . - [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['juːnɪfɔːmz] . — ['æksɪdənts][ænd; ənd]
— Thirty Years on the River . - Mississippi Uniforms . — Accidents and
— 三十 年 在 这 河 . - 密西西比州 制服 . — 事故 和

—三十年河上岁月。—密西西比制服。—事故和

['kæʒuəltiz] . — [tuː] ['hʌndrəd] [rek] . — [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — ['sʌndeɪ] -
Casualties . — Two hundred Wrecks . — A Loss to Literature . — Sunday -
伤亡 . — 二 百 残骸 . — 一个 损失 到 文学 . — 星期日 -

伤亡人数——两百人遇难——文学界的损失——星期日

[skuːlz] [ænd; ənd] [brɪk] ['meɪsnz] .
Schools and Brick Masons .
学校 和 砖 共济会 .

学校和砖瓦匠。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 21
章 -

第21章

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [baɪ'ɒgrəfi]
A Section in My Biography
一个 部分 在 我的 传

我的传记节选

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ai][gɒt][maɪ]['laɪs(ə)ns] .
IN due course I got my license .
在 到期的 课程 我 得到 我的 执照 .

不久后我就拿到了驾照。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] [naʊ] , [fʊl] [fledʒd] .
I was a pilot now , full fledged .
我 曾是 一个 飞行员 现在 , 满的 羽翼丰满 .

我当时已经是一名正式的飞行员了。

[ai] [drɒpt] ['ɪntuː]['kæʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ; [nəʊ] [mis'fɔːtʃənz] [rɪ'zʌltɪŋ] , [ˌɪntə'mɪtənt] [wɜːk] [geɪv]
I dropped into casual employments ; no misfortunes resulting , intermittent work gave
我 掉落 进入 随意的 就业 ; 不 不幸 结果 , 间歇性的 工作 给予
[pleɪs] [tuː; tə] ['stedi] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [en'geɪdʒmənts] .
place to steady and protracted engagements .
地方 到 稳定的 和 拖延 订婚 .

我开始从事一些零工；虽然没有发生什么不幸的事情，但断断续续的工作逐渐变成了稳定而长期的合同。

[taɪm] ['drɪftɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [ɒn] ,
Time drifted smoothly and prosperously on ,
时间 漂移 顺利 和 繁荣昌盛 在 ,

时间平静而繁荣地流逝着，

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ænd; ənd] [həʊpt] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and I supposed — and hoped — that I was going to follow the
和 我 据称 — 和 希望 — 那 我 曾是 去 到 跟随 这
['rɪvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,
river the rest of my days ,
河 这 休息 的 我的 天 ,

我当时想——也希望——我余生都会沿着这条河走下去。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wen] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [endid] .
and die at the wheel when my mission was ended .
和 死 在 这 车轮 什么时候 我的 使命 曾是 结束 .

任务结束后，我死在了驾驶座上。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] , ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
But by and by the war came , commerce was suspended , my occupation
但 经过 和 经过 这 战争 来了 , 商业 曾是 暂停 , 我的 职业
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

但后来战争爆发了，商业活动停滞了，我的职业也消失了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['laɪvlihʊd] .
I had to seek another livelihood .
我 有 到 寻找 其他 生计 .

我不得不另谋生路。

[səʊ][ai] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['maɪnə(r)][ɪn][nə'vɑːdə] ; [nekst] , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] ; [nekst] ,
So I became a silver miner in Nevada ; next , a newspaper reporter ; next ,
所以 我 成为 一个 银 矿工 在 内华达州 ; 下一个 , 一个 报纸 记者 ; 下一个 ,

于是我先是在内华达州当了一名银矿工人；后来又当了一名报社记者；再后来，

[ə; eɪ][gəʊld]['maɪnə(r)] , [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ; [nekst] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ; [nekst] ,
a gold miner , in California ; next , a reporter in San Francisco ; next ,
一个 金子 矿工 , 在 加利福尼亚州 ; 下一个 , 一个 记者 在 圣 弗朗西斯科 ; 下一个 ,

一位加州的金矿工；接下来，一位旧金山的记者；接下来，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ; [nekst] , [ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]
a special correspondent in the Sandwich Islands ; next , a roving correspondent in
一个 特别的 通讯员 在 这 三明治 岛屿 ; 下一个 , 一个 漫游 通讯员 在
['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ;
Europe and the East ;
欧洲 和 这 东方 ;

一名驻夏威夷群岛的特派记者；接下来，一名驻欧洲和东方的巡回记者；

[nekst] , [æn; ən] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)][ɒn][ðə; ði]['lektʃə(r)]['plætfɔːm] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ai]
next , an instructional torch - bearer on the lecture platform ; and , finally , I
下一个 , 一个 教学 火炬 - 持有人 在 这 演讲 平台 ; 和 , 最后 , 我
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['skrɪblə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,
became a scribbler of books ,
成为 一个 涂鸦者 的 图书 ,

其次，我成为讲台上的教学引路人；最后，我成了一名书虫。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['fɪkstʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɒks] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and an immovable fixture among the other rocks of New England .
和 一个 不可移动的 固定装置 之中 这 其他 岩石 的 新的 英格兰 .

以及新英格兰其他岩石中不可撼动的地标。

[ɪn][səʊ] [fjuː] [wɜːdz] [hæv; həv][ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [sləʊ] - ['drɪftɪŋ] [j'iəz] [ðæt]
In so few words have I disposed of the twenty - one slow - drifting years that
在 所以 很少 字 有 我 处置 的 这 二十 - 一 慢的 - 漂流 年 那
[hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] [ai][lɑːst] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] -
have come and gone since I last looked from the windows of a pilot -
有 来 和 已消失 自从 我 最后的 看起来 从 这 视窗 的 一个 飞行员 -
[haʊs] .
house .
房子 .

寥寥数语，我便将自上次从驾驶室窗口眺望以来缓缓流逝的二十一年时光一一释然。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] , [naʊ] .
Let us resume , now .
让 我们 恢复 , 现在 .

现在我们继续。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 22
章 -

第22章

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌtənz]
I Return to My Muttons
我 返回 到 我的 羊肉

我回归羊肉

['ɑːftə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] - ['æbsəns] , [ai] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
AFTER twenty - one years ' absence , I felt a very strong desire to see the river
后 二十 - 一 年 - 缺席 , 我 毛毡 一个 非常 强的 欲望 到 看 这 河
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

时隔二十一年，我非常渴望再次见到这条河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [left] ;
and the steamboats , and such of the boys as might be left ;
和 这 汽船 , 和 这样的 的 这 男孩们 作为 可能 是 左边 ;

还有汽船，以及可能留下的那些男孩；

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðeə(r)] .
so I resolved to go out there .
所以 我 已解决 到 去 出去 那里 .

所以我决定去那里。

[ai] [ɪn'lɪstɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [tuː; tə] - [teɪk] [hɪm] [daʊn] ,
I enlisted a poet for company , and a stenographer to ' take him down ,
我 入伍 一个 诗人 为了 公司 , 和 一个 速记员 到 - 拿 他 向下 ,

我找了一位诗人作伴，又找了一位速记员来"记录"他。

- [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['westwəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
' and started westward about the middle of April .
- 和 开始 向西 关于 这 中间 的 四月 .

并于四月中旬开始向西进发。

[æz; əz][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊts] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,
As I proposed to make notes , with a view to printing ,
作为 我 建议的 到 制作 笔记 , 和 一个 看法 到 印刷 ,

我原本打算做笔记，以便打印出来，

[ai] [tʊk] [sʌm; səm] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['meθədz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
I took some thought as to methods of procedure .
我 采取 一些 想法 作为 到 方法 的 程序 .

我仔细考虑了一下处理方法。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I reflected that if I were recognized , on the river ,
我 反映 那 如果 我 是 认可 , 在 这 河 ,

我心想，如果我在河上被人认出来，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][æz; əz] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [tɔːk] , [ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][spaɪ] [ə'raʊnd] ,
I should not be as free to go and come , talk , inquire , and spy around ,
我 应该 不是 是 作为 自由的 到 去 和 来 , 讲话 , 查询 , 和 间谍 大约 ,

我不应该有那么大的自由，可以随意来来往往、交谈、打听和窥探。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ˌʌn'nəʊn] ;
as I should be if unknown ;
作为 我 应该 是 如果 未知 ;

如果我不为人知，那我理应如此；

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['stiːmˌbəʊtmən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [laɪz] ,
I remembered that it was the custom of steamboatmen in the old times to load up the confiding stranger with the most picturesque and admirable lies ,
我 记得 那 它 曾是 这 风俗 的 汽船船夫 在 这 老的 时代 到 加载 向上 这 倾诉 陌生人 和 这 最多 如画 和 令人钦佩的 谎言 ,

我记得以前汽船水手们有个习惯，就是用最生动、最动人的谎言来哄骗那些信任他们的陌生人。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [frend] [ɒf] [wɪð] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fækts] : [səʊ][ai] [kən'kluːdɪd] ,
and put the sophisticated friend off with dull and ineffectual facts : so I concluded ,
和 放 这 复杂的 朋友 离开 和 乏味的 和 无效 事实 : 所以 我 结束 ,

于是，我得出结论：用枯燥乏味、毫无说服力的事实来劝退那位见多识广的朋友，

[ðæt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
that , from a business point of view ,
那 , 从 一个 商业 观点 的 看法 ,

从商业角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɪð] [fɪk'tɪʃəs] [nems] .
it would be an advantage to disguise our party with fictitious names .
它 会 是 一个 优势 到 伪装 我们的 派对 和 虚拟 姓名 .

如果用虚构的名字来掩盖我们党派的身份，将会是一个优势。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bred] ['ɪnfɪnət] ['bɒðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [smɪθ] ,
The idea was certainly good , but it bred infinite bother ; for although Smith ,
这 主意 曾是 当然 好的 ， 但 它 繁殖 无限 打扰 ； 为了 虽然 史密斯 ，

这个想法固然不错，但却带来了无穷无尽的麻烦；因为尽管史密斯，

[dʒəunz] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [nems] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,
Jones , and Johnson are easy names to remember when there is no occasion to remember them ,
琼斯 ， 和 约翰逊 是 简单的 姓名 到 记住 什么时候 那里 是 不 场合 到 记住 他们 ，

琼斯和约翰逊这两个名字很容易记住，除非有专门的场合需要记住它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
it is next to impossible to recollect them when they are wanted .
它 是 下一个 到 不可能的 到 追忆 他们 什么时候 他们 是 通缉 .

当需要它们的时候，几乎不可能想起来。

[haʊ] [duː; də] ['krɪmɪnlz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['eɪliəs] [ɪn][maɪnd] ?
How do criminals manage to keep a brand - new ALIAS in mind ?
如何 做 罪犯 管理 到 保持 一个 品牌 - 新的 别名 在 头脑 ?

犯罪分子是如何记住一个全新的化名的?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
This is a great mystery .
这 是 一个 伟大的 神秘 .

这真是个巨大的谜团。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ;
I was innocent ;
我 曾是 清白的 ；

我是无辜的；

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [njuː] [neɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ;
and yet was seldom able to lay my hand on my new name when it was needed ;
和 然而 曾是 很少 有能力的 到 躺 我的 手 在 我的 新的 姓名 什么时候 它 曾是 需要 ；

然而，当需要用到我的新名字时，我却很少能立刻找到它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] ,
and it seemed to me that if I had had a crime on my conscience to further confuse me ,
和 它 似乎 到 我 那 如果 我 有 有 一个 犯罪 在 我的 良心 到 更远 迷惑 我 ，

我觉得，如果我良心上背负着罪行，只会让我更加困惑，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
I could never have kept the name by me at all .
我 可以 绝不 有 保留 这 姓名 经过 我 在 全部 .

我根本不可能保留这个名字。

[wiː; wi] [left] [pə(r)] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] , [æt; ət] [eit] [ə; eɪ] . [em] . ['eɪprəl] - .
We left per Pennsylvania Railroad , at 8 A . M . April 18 .
我们 左边 每 宾夕法尼亚州 铁路 , 在 8 一个 . M . 四月 - .

我们于4月18日上午8点乘坐宾夕法尼亚铁路出发。

- ['iːvnɪŋ] .
' EVENING .
- 晚上 .

'晚上。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dres] .
Speaking of dress .
请讲 的 裙子 .

说到穿着打扮。

[greɪs] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [drɒp] ['grædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] ['trævlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . -
Grace and picturesqueness drop gradually out of it as one travels away from New York . '
优雅 和 风景如画 降低 逐步地 出去 的 它 作为 一 旅行 离开 从 新的 约克 . -

随着人们远离纽约，优雅和如画的景色也逐渐消失了。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [nəʊts] .
I find that among my notes .
我 寻找 那 之中 我的 笔记 .

我在笔记里找到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [teɪk] , [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
It makes no difference which direction you take , the fact remains the same .
它 制作 不 不同之处 哪个 方向 你 拿 , 这 事实 遗迹 这 相同的 .

无论你选择哪个方向，事实都是一样的。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [muːv] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ɔː(r)] [west] , [nəʊ] ['mætə(r)] :
Whether you move north , south , east , or west , no matter :
无论 你 移动 北 , 南 , 东方 , 或者 西方 , 不 事情 :

无论你向北、向南、向东还是向西移动，都无关紧要：

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ges] [haʊ] [fɑː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ,
you can get up in the morning and guess how far you have come ,
你 能 得到 向上 在 这 早晨 和 猜测 如何 远的 你 有 来 ,

你可以早上起床，然后猜猜自己走了多远。

[baɪ] ['nəʊtɪŋ] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pæsndʒər] ,
by noting what degree of grace and picturesqueness is by that time lacking in the costumes of the new passengers ,
经过 注意到 什么 程度 的 优雅 和 风景如画 是 经过 那 时间 缺乏 在 这 服装 的 这 新的 乘客 ,

通过观察当时新乘客的服饰在优雅和美观程度上的不足，

— [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] .
— I do not mean of the women alone , but of both sexes .
— 我 做 不是 意思是 的 这 女性 独自的 , 但 的 两个都 性别 .

—我指的不仅仅是女性，而是所有男性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
It may be that CARRIAGE is at the bottom of this thing ; and I think it is ;
它 可能 是 那 运输 是 在 这 底部 的 这 事物 ; 和 我 思考 它 是 ;

或许“车厢”是这件事的根源；我认为的确如此；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtɪz] [huːz]
for there are plenty of ladies and gentlemen in the provincial cities whose
为了 那里 是 很多 的 女士们 和 先生们 在 这 省级 城市 谁
['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
garments are all made by the best tailors and dressmakers of New York ;
服装 是 全部 制成 经过 这 最好的 裁缝 和 服装设计师 的 新的 约克 ;

因为在各省城市里，有很多男男女女的衣服都是由纽约最好的裁缝和服装设计师制作的；

[jet] [ðɪs] [hæz; həz][nəʊ][pə'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][grænd][fækt] :
yet this has no perceptible effect upon the grand fact :
然而 这 有 不 可感知的 影响 之上 这 盛大 事实 :

但这丝毫不会影响到这个重大事实：

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [aɪ] ['nevə(r)] [mɪ'steɪks] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [njuː] - ['jɔːkə(r)] .
the educated eye never mistakes those people for New - Yorkers .
这 受过教育 眼睛 绝不 错误 那些 人们 为了 新的 - 约克人 .

有教养的人绝不会把这些人误认为是纽约人。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gɒdləs] [greɪs] , [ænd; ənd][snæp] ,
No , there is a godless grace , and snap ,
不 , 那里 是 一个 无神论者 优雅 , 和 折断 ,

不，有一种无神论的恩典，然后，啪的一声，

[ænd; ənd] [staɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [njuː] - ['jɔːkə(r)] [wɪtʃ] [mɪə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['kænɒt] [ɪ'fekt]
and style about a born and bred New - Yorker which mere clothing cannot effect
和 风格 关于 一个 出生 和 繁殖 新的 - 约克人 哪个 仅仅 衣服 不能 影响
.
.
.

以及一种土生土长的纽约人的风格，而这仅仅是衣着无法改变的。

- ['eɪprəl] - .
' APRIL 19 .
- 四月 - .

4月19日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [fʊl] [gəʊ'tiː] — ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
This morning , struck into the region of full goatees — sometimes accompanied by
这 早晨 , 击 进入 这 地区 的 满的 山羊胡 — 有时 伴随 经过
[ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] . -
a mustache , but only occasionally . '
一个 胡子 , 但 仅有的 偶尔 . -

今天早上，我看到了浓密的山羊胡——有时会配上小胡子，但只是偶尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs] [θɪk] [krɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmli]
It was odd to come upon this thick crop of an obsolete and uncomely
它 曾是 奇怪的 到 来 之上 这 厚的 庄稼 的 一个 过时的 和 难看
['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

看到这片茂盛的、款式过时又难看的作物，感觉很奇怪；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['rʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [ə'kweɪntəns] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd]
it was like running suddenly across a forgotten acquaintance whom you had
它 曾是 喜欢 跑步 突然 穿过 一个 被遗忘的 熟人 谁 你 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
supposed dead for a generation .
据称 死的 为了 一个 一代 .

这就像突然遇到一位你以为已经去世很久的熟人一样。

[ðə; ði] [gəʊ'tiː] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] ;
The goatee extends over a wide extent of country ;
这 山羊胡 扩展 超过 一个 宽的 程度 的 国家 ;

山羊胡的分布范围很广;

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['aɪən] - [klæd] [bɪ'liːf] [ɪn]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪblɪkl]
and is accompanied by an iron - clad belief in Adam and the biblical
和 是 伴随 经过 一个 铁 - 覆膜 信仰 在 亚当 和 这 圣经
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
history of creation ,
历史 的 创建 ,

并伴随着对亚当和圣经创世历史的坚定信仰,

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
which has not suffered from the assaults of the scientists .
哪个 有 不是 遭受 从 这 袭击 的 这 科学家 .

它没有受到科学家们的攻击。

- [ˌɑːftə'nuːn] .
' AFTERNOON .
- 下午 .

'下午。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ðə; ði] ['ləʊfəz] ['kæri] [bəʊθ] [hændz][ɪn][ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [p'ɒkɪts] ;
At the railway stations the loafers carry BOTH hands in their breeches pockets ;
在 这 铁路 车站 这 乐福鞋 携带 两个都 双手 在 他们的 马裤 口袋 ;

在火车站,那些游手好闲的人双手都插在马裤口袋里;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ðæt] [wʌn][hænd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
it was observable , heretofore , that one hand was sometimes out of doors ,
它 曾是 可观察的 , 此前 , 那 一 手 曾是 有时 出去 的 门 ,
— [hɪə(r)] , ['nevə(r)] .
— here , never .
— 这里 , 绝不 .

此前人们注意到,有时一只手会伸出室外——而在这里,这种情况从未发生过。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] . -
This is an important fact in geography . '
这 是 一个 重要的 事实 在 地理 . -

这是地理学中的一个重要事实。

[ɪf] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)]
If the loafers determined the character of a country , it would be still more
如果 这 乐福鞋 决定 这 特点 的 一个 国家 , 它 会 是 仍然 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
important , of course .
重要的 , 的 课程 .

如果游手好闲的人能够决定一个国家的性格,那当然就更重要了。

- [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['ləʊfə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [skrætʃ]
' Heretofore , all along , the station - loafer has been often observed to scratch
- 此前 , 全部 沿着 , 这 车站 - 浪子 有 到过 经常 观察到 到 划痕
[wʌn] [ʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ;
one shin with the other foot ;
一 胫 和 这 其他 脚 ;

"此前,人们经常观察到车站闲逛者用一只脚挠另一只脚的小腿;

[hɪə(r)] , [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
here , these remains of activity are wanting .
这里 , 这些 遗迹 的 活动 是 想要 .

这里,这些活动的痕迹已经消失了。

[ðɪs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [lʊk] . -
This has an ominous look . '
这 有 一个 不祥的 看 . -

这看起来不太妙。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði][tə'bækəʊ] - ['tʃu:ɪŋ] ['ri:dʒən] .
By and by , we entered the tobacco - chewing region .
经过 和 经过 , 我们 进入 这 烟草 - 咀嚼 地区 .

渐渐地，我们进入了嚼烟区。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][tə'bækəʊ] - ['tʃu:ɪŋ] ['ri:dʒən] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ju:niən] .
Fifty years ago , the tobacco - chewing region covered the Union .
五十 年 前 , 这 烟草 - 咀嚼 地区 涵盖 这 联盟 .

五十年前，嚼烟的地区覆盖了整个联邦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'strɪktɪd] [naʊ] .
It is greatly restricted now .
它 是 非常 受限制的 现在 .

现在受到很大限制。

[nekst] , [bu:ts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .
Next , boots began to appear .
下一个 , 靴子 开始 到 出现 .

接下来，靴子开始出现了。

[nɒt] [ɪn] [strɒŋ] [fɔ:s] , [haʊ'evə(r)] .
Not in strong force , however .
不是 在 强的 力量 , 然而 .

但兵力并不强大。

['leɪtə(r)] — [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ru:l] .
Later — away down the Mississippi — they became the rule .
之后 — 离开 向下 这 密西西比州 — 他们 成为 这 规则 .

后来——沿着密西西比河一路南下——它们就成了规则。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] ;
They disappeared from other sections of the Union with the mud ;
他们 消失 从 其他 部分 的 这 联盟 和 这 泥 ;

它们和泥浆一起从联邦的其他地区消失了；

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['ɔ:lsəʊ] , [wen] ['prɒpə(r)] ['peɪvmənts] [kʌm] [ɪn] .
no doubt they will disappear from the river villages , also , when proper pavements come in .
不 怀疑 他们 将要 消失 从 这 河 村庄 , 还 , 什么时候 恰当的 人行道 来 在 .

毫无疑问，当正规的人行道建成后，它们也会从河边村庄消失。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] .
We reached St . Louis at ten o'clock at night .
我们 达到 英石 . 路易斯 在 十 点钟 在 夜晚 .

我们晚上十点到达圣路易斯。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ai] ['tendəd] [ə; eɪ] ['hʌrɪdli] - [ɪn'ventɪd] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,
At the counter of the hotel I tendered a hurriedly - invented fictitious name ,
在 这 柜台 的 这 酒店 我 已提交 一个 匆匆 - 发明 虚拟 姓名 ,

我在酒店前台匆忙编造了一个假名，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ə'tempt] [æt; ət] ['keələs] [i:z] .
with a miserable attempt at careless ease .
和 一个 悲惨的 试图 在 粗心 舒适 .

装作漫不经心的样子，结果弄巧成拙。

[ðə; ði] [klɑːk] [pɔːzd] ,
The clerk paused ,
这 职员 暂停 ,

店员顿了顿，

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [in'spekt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
and inspected me in the compassionate way in which one inspects a respectable
和 检查 我 在 这 富有同情心 方式 在 哪个 一 检查 一个 可敬
['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
person who is found in doubtful circumstances ;
人 WHO 是 成立 在 疑 情况 ;

他以对待一位身处可疑境地的体面人士的那种同情心来审视我；

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [juː; jʊ] [wɒnt] .
' It's all right ; I know what sort of a room you want .
- 它是 全部 正确的 ; 我 知道 什么 种类 的 一个 房间 你 想 .

“没关系，我知道你想要什么样的房间。”

[juːst] [tuː; tə] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] . -
Used to clerk at the St . James , in New York . '
用过的 到 职员 在 这 英石 . 詹姆斯 , 在 新的 约克 . -

曾在纽约圣詹姆斯酒店当职员。

[æn; ən] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [kə'rɪə(r)] .
An unpromising beginning for a fraudulent career .
一个 不乐观 开始 为了 一个 欺诈 职业 .

对于一个从事欺诈活动的年轻人来说，这是一个不祥的开端。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [met] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [huːm] [ai][hæd; həd]
We started to the supper room , and met two other men whom I had
我们 开始 到 这 晚餐 房间 , 和 遇见 二 其他 男人 谁 我 有
[nəʊn] [ˌels'weə(r)] .
known elsewhere .
已知 别处 .

我们前往餐厅，在那里遇到了另外两个我之前在别处认识的人。

[haʊ] [ɒd] [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
How odd and unfair it is :
如何 奇怪的 和 不公平 它 是 :

多么奇怪，多么不公平啊：

['wɪkɪd] [ɪm'pɒstə(r)] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['lektʃərɪŋ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [nɒm] [diː] [gɛr] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [sə'spekts]
wicked impostors go around lecturing under my NOM DE GUERRE and nobody suspects
邪恶 冒名顶替者 去 大约 讲课 在下面 我的 提名 德语 战争 和 无人 嫌疑人
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

邪恶的冒名顶替者以我的化名四处演讲，却没有人怀疑他们；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ə'tempts] [æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [æt; ət] [wʌns] .
but when an honest man attempts an imposture , he is exposed at once .
但 什么时候 一个 诚实的 男人 尝试 一个 骗局 , 他 是 裸露 在 一次 .

但是，当一个诚实的人试图行骗时，他立刻就会被识破。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [pleɪn] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
One thing seemed plain : we must start down the river the next day ,
一 事物 似乎 清楚的 : 我们 必须 开始 向下 这 河 这 下一个 天 ,

有一件事似乎很清楚：我们必须第二天就顺流而下。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɒp] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] :
if people who could not be deceived were going to crop up at this rate :
如果 人们 WHO 可以 不是 是 受骗 是 去 到 庄稼 向上 在 这 速度 :

如果那些不会被欺骗的人以这种速度涌现出来:

[æn; ən] [ʌn'pælətəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
an unpalatable disappointment , for we had hoped to have a week in St . Louis .
一个 令人难以接受 失望 , 为了 我们 有 希望 到 有 一个 星期 在 英石 . 路易斯 .

令人难以接受的失望，因为我们原本希望在圣路易斯待上一周。

[ðə; ði] ['sʌðən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)] .
The Southern was a good hotel , and we could have had a comfortable time there .
这 南方 曾是 一个 好的 酒店 , 和 我们 可以 有 有 一个 舒服的 时间 那里 .

南方酒店是一家不错的酒店，我们本来可以在那里度过一段舒适的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wel] ['kɒndʌktid] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdekə'reɪʃnz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [kraɪ] ,
It is large , and well conducted , and its decorations do not make one cry ,
它 是 大的 , 和 出色地 实施 , 和 它是 装饰 做 不是 制作 一 哭 ,

它规模很大，管理得也很好，而且它的装饰并不令人惋惜。

[æz; əz] [duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['pɑːmə(r)] [haʊs] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
as do those of the vast Palmer House , in Chicago .
作为 做 那些 的 这 广阔的 帕尔默 房子 , 在 芝加哥 .

芝加哥庞大的帕尔默酒店也是如此。

[truː] , [ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sai'ljuəriən; si-] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjuːz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['plaɪəˌsiːn] ;
True , the billiard - tables were of the Old Silurian Period , and the cues and balls of the Post - Pliocene ;
真的 , 这 台球 - 表格 是 的 这 老的 志留纪 时期 , 和 这 线索 和 球 的 这 邮政 - 上新世 ;

没错，这些台球桌是古志留纪时期的，而球杆和球则是上新世之后的;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [ðɪs] , [nɒt] [dɪs'kʌmfət] ;
but there was refreshment in this , not discomfort ;
但 那里 曾是 清爽 在 这 , 不是 不适 ;

但这其中却令人感到轻松愉悦，而非不适;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [rest] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] .
for there is rest and healing in the contemplation of antiquities .
为了 那里 是 休息 和 康复 在 这 沉思 的 古董 .

因为沉思古代事物能带来休息和疗愈。

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] ['æbsəns] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mæn] .
The most notable absence observable in the billiard - room , was the absence of the river man .
这 最多 值得注意的 缺席 可观察的 在 这 台球 - 房间 , 曾是 这 缺席 的 这 河 男人 .

台球室里最明显的缺席者，就是打河人的缺席。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
If he was there he had taken in his sign , he was in disguise .
如果 他 曾是 那里 他 有 已采取 在 他的 符号 , 他 曾是 在 伪装 .

如果他在那里，他肯定已经察觉到了他的意图，他一定是乔装打扮了。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] [eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪz]
I saw there none of the swell airs and graces , and ostentatious displays
我 锯 那里 没有任何 的 这 膨胀 播出 和 恩典 , 和 炫耀的 显示器
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

我没有在那里看到任何浮夸的做派和炫耀财富的举动。

[ænd; ənd] ['pɒmpəs] [skwɑːndɚɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and pompous squanderings of it ,
和 傲慢 挥霍 的 它 ,

以及对它的铺张浪费，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] - [lænd] [kraʊd] [ɪn]
which used to distinguish the steamboat crowd from the dry - land crowd in
哪个 用过的 到 区分 这 汽船 人群 从 这 干燥 - 土地 人群 在
[ðə; ði] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
the bygone days ,
这 逝去的 天 ,

这在过去曾被用来区分乘汽船出行的人和陆地上的人。

[ɪn][ðə; ði][θrɒŋ, θrɔːŋ] ['bɪliəd] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
in the thronged billiard - rooms of St . Louis .
在 这 熙熙攘攘 台球 - 房间 的 英石 . 路易斯 .

在圣路易斯拥挤的台球室里。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɒpjələs] [wɪð] ['rɪvə(r)] [men] ; ['gɪv(ə)n]
In those times , the principal saloons were always populous with river men ; given
在 那些 时代 , 这 主要的 酒吧 是 总是 人口众多 和 河 男人 ; 给定
['fɪfti] ['pleər] ['prez(ə)nt] ,
fifty players present ,
五十 玩家 展示 ,

当时，主要的酒吧里总是挤满了水手；假设有五十名水手在场，

['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
thirty or thirty - five were likely to be from the river .
三十 或者 三十 - 五 是 可能 到 是 从 这 河 .

其中三到三十五人很可能来自河里。

[bʌt; bət][ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmˌboʊtmən] [nəʊ]
But I suspected that the ranks were thin now , and the steamboatmen no
但 我 怀疑 那 这 排名 是 薄的 现在 , 和 这 汽船船夫 不
[lɒŋgə(r)][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
longer an aristocracy .
更长 一个 贵族 .

但我怀疑现在船夫队伍已经很单薄了，他们不再是贵族阶层了。

[waɪ] , [ɪn][maɪ][taɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] - ['bɑːˌkiːp] - [bɪl] , [ɔː(r)][dʒəʊ] ,
Why , in my time they used to call the ' barkeep ' Bill , or Joe ,
为什么 , 在 我的 时间 他们 用过的 到 称呼 这 - 酒保 - 账单 , 或者 乔 ,

为什么呢，在我那个年代，人们都叫酒保比尔或者乔呢？

[ɔː(r)] [tɒm] , [ænd; ənd][slæp][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
or Tom , and slap him on the shoulder ; I watched for that .
或者 汤姆 , 和 拍击 他 在 这 肩膀 ; 我 观看 为了 那 .

或者拍拍汤姆的肩膀；我留意着这一幕。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But none of these people did it .
但 没有任何 的 这些 人们 做过 它 .

但这些人中没有一个人是凶手。

['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðiːz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .
Manifestly a glory that once was had dissolved and vanished away in these twenty - one years .
显然 一个 荣耀 那 一次 曾是 有 溶解 和 消失了 离开 在 这些 二十 - 一 年 .

显然，曾经的辉煌在这二十一年间已经消逝殆尽。

[wen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] ['rɒdʒəz] , ['kraɪɪŋ] .
When I went up to my room , I found there the young man called Rogers , crying .
什么时候 我 去 向上 到 我的 房间 , 我 成立 那里 这 年轻的 男人 称为 罗杰斯 , 哭泣 .

当我回到房间时，我发现那个名叫罗杰斯的年轻人正在哭泣。

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒəunz] , [braʊn] , ['dekstə(r)] , ['fɜːgəsən] , ['bæskəm] , [nɔː(r)] ['tɒmpsn] ;
Rogers was not his name ; neither was Jones , Brown , Dexter , Ferguson , Bascom , nor Thompson ;
罗杰斯 曾是 不是 他的 姓名 ; 两者都不 曾是 琼斯 , 棕色的 , 德克斯特 , 弗格森 , 巴斯康 , 也不 汤普森 ;

罗杰斯不是他的名字；琼斯、布朗、德克斯特、弗格森、巴斯康、汤普森也不是他的名字；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [faʊnd] ['hændi] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;
but he answered to either of these that a body found handy in an emergency ;
但 他 回答 到 任何一个 的 这些 那 一个 身体 成立 便利 在 一个 紧急情况 ;

但他对这两种说法都回答说，那是在紧急情况下找到的尸体；

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ɪn] [fækt] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [hɪm] .
or to any other name , in fact , if he perceived that you meant him .
或者 到 任何 其他 姓名 , 在 事实 , 如果 他 感知 那 你 意思是 他 .

事实上，如果他意识到你指的是他，他可能会用其他任何名字称呼他。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?
' What is a person to do here when he wants a drink of water ?
- 什么 是 一个 人 到 做 这里 什么时候 他 想要 一个 喝 的 水 ?

“如果一个人想喝水，他该怎么办？”

— [drɪŋk] [ðɪs] [slʌʃ] ? -
— drink this slush ? '
— 喝 这 泥浆 ? -

——喝这杯冰沙？

- [kænt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Can't you drink it ? '
- 不能 你 喝 它 ? -

“你不能喝吗？”

- [ai] [kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] . -
' I could if I had some other water to wash it with . '
- 我 可以 如果 我 有 一些 其他 水 到 洗 它 和 . -

“如果我有别的水可以用来清洗，我就能洗了。”

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ;
Here was a thing which had not changed ;
这里 曾是 一个 事物 哪个 有 不是 已更改 ;

有一件事始终未变；

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [ə'fektɪd] [ðɪs] ['wɔːtərz] [mju'lætəʊ][kəm'plekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
a score of years had not affected this water's mulatto complexion in the least ;
一个 分数 的 年 有 不是 做作的 这 水的 混血儿 肤色 在 这 至少 ;

二十年的时间丝毫没有影响到这水的混合色泽;

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [wʊd] [sək'siːd] [nəʊ]['betə(r)] , [pə'hæps] .
a score of centuries would succeed no better , perhaps .
一个 分数 的 几个世纪 会 成功 不 更好的 , 也许 .

或许，即使经过二十几个世纪，情况也不会好转。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] , [bæŋk] - ['keɪvɪŋ] [mɪ'zʊəri] ,
It comes out of the turbulent , bank - caving Missouri ,
它 来 出去 的 这 湍流 , 银行 - 洞穴探险 密苏里州 ,

它源自动荡不安、银行倒闭频发的密苏里州,

[ænd; ənd] ['evri] ['tʌmbləfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['nɪəli] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] .
and every tumblerful of it holds nearly an acre of land in solution .
和 每一个 满满一杯 的 它 持有 几乎 一个 英亩 的 土地 在 解决方案 .

每一杯溶液中都含有近一英亩的土地。

[ai][gɒt] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
I got this fact from the bishop of the diocese .
我 得到 这 事实 从 这 主教 的 这 教区 .

我从教区主教那里得知了这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [stænd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
If you will let your glass stand half an hour ,
如果 你 将要 让 你的 玻璃 站立 一半 一个 小时 ,

如果你能让你的杯子静置半小时,

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seprət] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['dʒenəsɪs] ;
you can separate the land from the water as easy as Genesis ;
你 能 分离 这 土地 从 这 水 作为 简单的 作为 创世纪 ;

你可以像《创世纪》里描述的那样轻松地将陆地和水分开;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ] [gʊd] : [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
and then you will find them both good : the one good to eat ,
和 然后 你 将要 寻找 他们 两个都 好的 : 这 一 好的 到 吃 ,

然后你会发现它们都很好：一个好吃,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
the other good to drink .
这 其他 好的 到 喝 .

另一种好喝的饮品。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['θʌrəli] ['həʊlsəm] .
The land is very nourishing , the water is thoroughly wholesome .
这 土地 是 非常 滋养 , 这 水 是 彻底 健康 .

这片土地非常肥沃，水质也十分纯净。

[ðə; ði][wʌn] [ə'piːz] ['hʌŋgə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [θɜːst] .
The one appeases hunger ; the other , thirst .
这 一 安抚 饥饿 ; 这 其他 , 口渴 .

一个解渴，另一个解饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['seprətli] , [bʌt; bət][tə'geðə(r)] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)]
But the natives do not take them separately , but together , as nature
但 这 本地人 做 不是 拿 他们 分别地 , 但 一起 , 作为 自然
[mɪkst] [ðem; ðəm] .
mixed them .
混合 他们 .

但当地人并不将它们分开食用，而是将它们一起食用，因为大自然将它们混合在一起。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
When they find an inch of mud in the bottom of a glass ,
什么时候 他们 寻找 一个 英寸 的 泥 在 这 底部 的 一个 玻璃 ,

当他们发现玻璃杯底部有一英寸厚的淤泥时，

[ðeɪ] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [drɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['gruːəl] .
they stir it up , and then take the draught as they would gruel .
他们 搅拌 它 向上 , 和 然后 拿 这 草稿 作为 他们 会 粥 .

他们把它搅拌均匀，然后像喝粥一样喝下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['bætə(r)] ,
It is difficult for a stranger to get used to this batter ,
它 是 难的 为了 一个 陌生人 到 得到 用过的 到 这 连击 ,

陌生人很难习惯这种面糊。

[bʌt; bət] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .
but once used to it he will prefer it to water .
但 一次 用过的 到 它 他 将要 更喜欢 它 到 水 .

但一旦习惯了，他就会更喜欢它而不是水。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
This is really the case .
这 是 真的 这 案件 .

情况确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːθləs]
It is good for steamboating , and good to drink ; but it is worthless
它 是 好的 为了 汽船 , 和 好的 到 喝 ; 但 它 是 毫无价值

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
for all other purposes ,
为了 全部 其他 目的 ,

它适合汽船航行，也适合饮用；但除此之外，它一无是处。

[ɪk'sept] [bæp'taiz] .
except baptizing .
除了 洗礼 .

除了施洗之外。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [drəʊv] [ə'raʊnd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
Next morning , we drove around town in the rain .
下一个 早晨 , 我们 驾驶 大约 镇 在 这 雨 .

第二天早上，我们冒雨开车在城里转悠。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
The city seemed but little changed .
这 城市 似乎 但 小的 已更改 .

这座城市似乎变化不大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
It WAS greatly changed , but it did not seem so ; because in St . Louis ,
它 曾是 非常 已更改 , 但 它 做过 不是 似乎 所以 ; 因为 在 英石 . 路易斯 ,

情况确实发生了很大的变化，但看起来却并非如此；因为在圣路易斯，

[æz; əz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pɪtsbɜːg] , [juː; jʊ] [kænt] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [njuː] ;
as in London and Pittsburgh , you can't persuade a new thing to look new ;
作为 在 伦敦 和 匹兹堡 , 你 不能 说服 一个 新的 事物 到 看 新的 ;

就像在伦敦和匹兹堡一样，你无法让一件新事物看起来像新的一样；

[ðə; ði][kəʊl] [sməʊk] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][æn; ən][æn'tɪkwəti][ðə; ði][ˈməʊmənt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

the coal smoke turns it into an antiquity the moment you take your hand off it .

这 煤炭 抽烟 转弯 它 进入 一个 古代 这 片刻 你 拿 你的 手 离开 它 .

你一松手，煤烟就把它变成了古董。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['dʌbld] [ɪts] [saɪz] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The place had just about doubled its size , since I was a resident of it ,

这 地方 有 只是 关于 双倍 它是 尺寸 , 自从 我 曾是 一个 居民 的 它 ,

自从我住在那里以来，这个地方的面积几乎翻了一番。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - , - [ɪn'hæbətənt] ; [stɪl] , [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] ['bɪznəs] [pɑːts] ,

and was now become a city of 400 , 000 inhabitants ; still , in the solid business parts ,

和 曾是 现在 变得 一个 城市 的 - , - 居民 ; 仍然 , 在 这 坚硬的 商业 部分 ,

如今已发展成为一座拥有 40 万居民的城市；然而，在商业繁荣的地区，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːməli] .

it looked about as it had looked formerly .

它 看起来 关于 作为 它 有 看起来 以前 .

它看起来和以前差不多。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [sməʊk] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [naʊ] [æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Yet I am sure there is not as much smoke in St . Louis now as there used to be .

然而 我 是 当然 那里 是 不是 作为 很多 抽烟 在 英石 . 路易斯 现在 作为 那里 用过的 到 是 .

但我确信，现在圣路易斯的烟雾肯定不如以前那么多了。

[ðə; ði] [sməʊk] [juːst] [tuː; tə][bæŋk][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['bɪləʊi] [blæk] ['kænəpi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

The smoke used to bank itself in a dense billowy black canopy over the town ,

这 抽烟 用过的 到 银行 本身 在 一个 稠密 波涛汹涌 黑色的 树冠 超过 这 镇 ,

烟雾曾经在城镇上空形成浓密的黑色云层。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm] [vjuː] .

and hide the sky from view .

和 隐藏 这 天空 从 看法 .

并将天空遮蔽起来。

[ðɪs] ['ʃeltə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [naʊ] ; [stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

This shelter is very much thinner now ; still , there is a sufficiency of smoke there , I think .

这 庇护所 是 非常 很多 更薄 现在 ; 仍然 , 那里 是 一个 充足性 的 抽烟 那里 , 我 思考 .

这个掩体现在薄了很多；不过，我觉得里面的烟雾还是足够的。

[ai] [hɜːd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .

I heard no complaint .

我 听到 不 抱怨 .

我没有听到任何投诉。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] ; ['nəʊtəbli][ɪn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
However , on the outskirts changes were apparent enough ; notably in dwelling - house architecture .
然而 , 在 这 郊区 变化 是 明显 足够的 ; 尤其 在 住宅 - 房子 建筑学 .

然而，在郊区，变化已经相当明显；尤其是在住宅建筑方面。

[ðə; ði] [faɪn] [njuː] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .
The fine new homes are noble and beautiful and modern .
这 美好的 新的 房屋 是 高贵 和 美丽的 和 现代的 .

这些新建的精美住宅高贵典雅，美观现代。

[ðeɪ] [stænd][baɪ] [ðəm'selvz] , [tuː] , [wɪð] [griːn] [lɔːnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
They stand by themselves , too , with green lawns around them ;
他们 站立 经过 他们自己 , 也 , 和 绿色的 草坪 大约 他们 ;

它们孤零零地矗立着，周围环绕着绿茵茵的草坪；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [blɒks] ,
whereas the dwellings of a former day are packed together in blocks ,
然而 这 住宅 的 一个 以前的 天 是 包装 一起 在 积木 ,

而过去人们的房屋则成排地挤在一起，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn]['pæt(ə)n] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
and are all of one pattern , with windows all alike ,
和 是 全部 的 一 图案 , 和 视窗 全部 同样 ,

它们都采用同一种样式，窗户也都一样。

[set][ɪn][æn; ən] [ɑːtʃt] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [stəʊn] ;
set in an arched frame - work of twisted stone ;
放 在 一个 拱形 框架 - 工作 的 扭曲 石头 ;

置于扭曲石块构成的拱形框架内；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['reərə] .
a sort of house which was handsome enough when it was rarer .
一个 种类 的 房子 哪个 曾是 英俊的 足够的 什么时候 它 曾是 稀有 .

这种房子在以前比较少见的时候，看起来非常漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːk] .
There was another change — the Forest Park .
那里 曾是 其他 改变 — 这 森林 公园 .

还有另一个变化——森林公园。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This was new to me .
这 曾是 新的 到 我 .

这对我来说是全新的体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,
It is beautiful and very extensive ,
它 是 美丽的 和 非常 广泛的 ,

它很漂亮，而且面积很大。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['eksələnt] ['merɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ['meɪnli] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
and has the excellent merit of having been made mainly by nature .
和 有 这 出色的 优点 的 拥有 到过 制成 主要 经过 自然 .

它具有主要由自然界形成的优良特性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɑːks] , [ænd; ənd] [faɪn] [wʌnz] , ['nəʊtəbli] ['taʊə(r)] [grəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There are other parks , and fine ones , notably Tower Grove and the
那里 是 其他 公园 , 和 美好的 一个 , 尤其 塔 树林 和 这
[bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ;
Botanical Gardens ;
植物 花园 ;

还有其他一些公园，其中不乏精品，例如塔格罗夫公园和植物园；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'prʊvmənt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ]
for St . Louis interested herself in such improvements at an earlier day
为了 英石 . 路易斯 感兴趣的 她自己 在 这样的 改进 在 一个 早些时候 天
[ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .
than did the most of our cities .
比 做过 这 最多 的 我们的 城市 .

圣路易斯市比我们大多数城市更早地对这些改进产生了兴趣。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]
The first time I ever saw St . Louis , I could have bought it for six
这 第一的 时间 我 曾经 锯 英石 . 路易斯 , 我 可以 有 买 它 为了 六
['mɪljən] [d'ɒləz] ,
million dollars ,
百万 美元 ,

我第一次见到圣路易斯时，就觉得它值六百万美元。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was the mistake of my life that I did not do it .
和 它 曾是 这 错误 的 我的 生活 那 我 做过 不是 做 它 .

我一生最大的错误就是没有去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dəʊmd] [ænd; ənd] ['stiːpld] [mə'trɒpəlɪs] ,
It was bitter now to look abroad over this domed and steepled metropolis ,
它 曾是 苦的 现在 到 看 国外 超过 这 圆顶 和 尖顶 都会 ,

如今眺望这座圆顶高耸、尖顶林立的大都市，心中充满了苦涩。

[ðɪs] ['sɒlɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['evri] [hænd] ['ɪntuː] [dɪm] ,
this solid expanse of bricks and mortar stretching away on every hand into dim ,
这 坚硬的 广阔 的 砖块 和 砂浆 伸展 离开 在 每一个 手 进入 暗淡 ,

这片由砖瓦砌成的坚实区域向四面八方延伸至昏暗的深处，

['meʒə(r)] - [dɪ'faɪɪŋ] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti]
measure - defying distances , and remember that I had allowed that opportunity
措施 - 反抗 距离 , 和 记住 那 我 有 允许 那 机会
[tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] .
to go by .
到 去 经过 .

难以衡量的距离，请记住，我曾让那个机会从我身边溜走。

[waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [siːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
Why I should have allowed it to go by seems , of course , foolish and
为什么 我 应该 有 允许 它 到 去 经过 似乎 , 的 课程 , 愚蠢 和
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ,
inexplicable to - day ,
无法解释的 到 - 天 ,

现在看来，我当时为什么会放任不管，当然是愚蠢且无法解释的。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] [glɑːns] ; [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs]
at a first glance ; yet there were reasons at the time to justify this
在 一个 第一的 瞥一眼 ; 然而 那里 是 原因 在 这 时间 到 证明合法 这
[kɔːs] .
course .
课程 .

乍一看是这样；然而，当时也有理由证明这种做法是合理的。

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [ɒn] . [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mʌri] , ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A Scotchman , Hon . Charles Augustus Murray , writing some forty - five or fifty years ago ,
一个 苏格兰人 , 尊敬的 . 查尔斯 奥古斯都 默里 , 写作 一些 四十 - 五 或者 五十 年 前 ,

一位名叫查尔斯·奥古斯都·默里的苏格兰人，大约在四五十年前写道：

[sed] — - [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [ɪl] [peɪvd] [ænd; ənd] [ɪl] ['laɪtɪd] . -
said — ' The streets are narrow , ill paved and ill lighted . '
说 — - 这 街道 是 狭窄的 , 患病的 铺砌路面 和 患病的 照明 . -

他说："街道狭窄，路面破旧，照明不足。"

[ðəʊz] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [peɪvd] [jet] ;
Those streets are narrow still , of course ; many of them are ill paved yet ;
那些 街道 是 狭窄的 仍然 , 的 课程 ; 许多 的 他们 是 患病的 铺砌路面 然而 ;

当然，那些街道仍然很窄；而且很多街道的路面状况仍然很差；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪl] ['laɪtɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [naʊ] .
but the reproach of ill lighting cannot be repeated , now .
但 这 责备 的 患病的 灯光 不能 是 重复 , 现在 .

但是，现在不能再以照明不足为由进行指责了。

[ðə; ði] - ['kæθlɪk] [njuː] [tʃɜːtʃ] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['nəʊtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðen] ,
The ' Catholic New Church ' was the only notable building then ,
这 - 天主教 新的 教会 - 曾是 这 仅有的 值得注意的 建筑 然后 ,

当时唯一引人注目的建筑就是"天主教新教堂"。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪts] - ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['griːʃn] ['pɔːtɪkəʊ] ,
and Mr . Murray was confidently called upon to admire it , with its ' species of Grecian portico ,
和 先生 . 默里 曾是 自信地 称为 之上 到 钦佩 它 , 和 它是 - 物种 的 希腊 门廊 ,

于是，穆雷先生被自信地请去欣赏它，欣赏它那"希腊式的柱廊"。

[səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stiːpl] , [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] [ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
surmounted by a kind of steeple , much too diminutive in its proportions ,
克服 经过 一个 种类 的 尖顶 , 很多 也 小字 在 它是 比例 ,

顶部有一个尖顶，但比例太小了。

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ] ['sʌndri] ['ɔːrnəmənts] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['skɑːtʃmən] [faʊnd] [hɪm'self] - [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
and surmounted by sundry ornaments ' which the unimaginative Scotchman found himself ' quite unable to describe ;
和 克服 经过 杂项 装饰品 - 哪个 这 缺乏想象力 苏格兰人 成立 他自己 - 相当 无法 到 描述 ;

上面还装饰着各种各样的饰品，而缺乏想象力的苏格兰人却发现自己"完全无法描述"这些饰品；

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['tʊərɪst] [helpt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — - [baɪ] — ,
' and therefore was grateful when a German tourist helped him out with the exclamation — ' By — ,
- 和 所以 曾是 感激的 什么时候 一个 德语 游客 帮助 他 出去 和 这 感叹 — - 经过 — ,

因此，当一位德国游客帮他表达了"拜——"的感叹时，他非常感激。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [bed] - [pəʊsts] ! -
they look exactly like bed - posts ! '
他们 看 确切地 喜欢 床 - 帖子 ! -

它们看起来简直就像床柱！

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd]
St . Louis is well equipped with stately and noble public buildings now , and
英石 . 路易斯 是 出色地 配备 和 庄严 和 高贵 民众 建筑物 现在 , 和
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
the little church ,
这 小的 教会 ,

圣路易斯现在拥有许多庄严高贵的公共建筑，还有那座小教堂，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] , [lɒst] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
which the people used to be so proud of , lost its importance a long time
哪个 这 人们 用过的 到 是 所以 自豪的 的 , 丢失的 它是 重要性 一个 长的 时间
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

人们曾经引以为豪的东西，很久以前就失去了它的重要性。

[stɪl] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ;
Still , this would not surprise Mr . Murray , if he could come back ;
仍然 , 这 会 不是 惊喜 先生 . 默里 , 如果 他 可以 来 后退 ;

不过，如果默里先生能够回来，这倒也不足为奇；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪð] [strɒŋ] ['kɒnfɪdəns] .
for he prophesied the coming greatness of St . Louis with strong confidence .
为了 他 预言 这 未来 伟大 的 英石 . 路易斯 和 强的 信心 .

因为他曾充满信心地预言圣路易斯即将走向辉煌。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [drəʊv] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] - [tʊə(r)] ,
The further we drove in our inspection - tour ,
这 更远 我们 驾驶 在 我们的 检查 - 旅游 ,

我们继续驱车巡视，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sensəbli] [ai] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [grəʊn] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst]
the more sensibly I realized how the city had grown since I had seen it last
这 更多的 明智地 我 已实现 如何 这 城市 有 生长 自从 我 有 已见 它 最后的
;
;
;

我越发清醒地意识到，自从我上次见到这座城市以来，它已经发展壮大了多少；

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['diːteɪl] [bɪ'keɪm] ['stedəli] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] , [tuː]
changes in detail became steadily more apparent and frequent than at first , too
变化 在 细节 成为 稳步 更多的 明显 和 频繁 比 在 第一的 , 也
:
:
:

细节上的变化也比最初变得更加明显和频繁：

['tʃeɪndʒɪz] ['juːnɪfɔːmli] ['evɪd(ə)nsɪŋ] ['prəʊgres] , ['enədʒi] , [prɒ'sperəti] .
changes uniformly evidencing progress , energy , prosperity .
变化 均匀地 证据 进步 , 活力 , 繁荣 .

种种变化一致地展现出进步、活力和繁荣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] - ['levi] . -
But the change of changes was on the ' levee . '
但 这 改变 的 变化 曾是 在 这 - 堤坝 . -

但变革的转折点在于“堤坝”上。

[ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] .
This time , a departure from the rule .
这 时间 , 一个 离开 从 这 规则 .

这一次，我们打破了常规。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [saʊnd] - [ə'sliːp] ['stiːmbəʊt] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [maɪl] [ɒv; əv]
Half a dozen sound - asleep steamboats where I used to see a solid mile of
一半 一个 打 声音 - 睡着了 汽船 在哪里 我 用过的 到 看 一个 坚硬的 英里 的
[waɪd] - [ə'weɪk] [wʌnz] !
wide - awake ones !
宽的 - 醒 一个 !

以前我经常看到一英里长的汽船在水面上疾驰，而现在却有六艘汽船静静地沉睡着！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['melənkəli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wəʊfl] .
This was melancholy , this was woeful .
这 曾是 忧郁 , 这 曾是 悲惨的 .

这是忧郁的，这是悲惨的。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɒkənd] ['stiːmˌbəʊtmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪliəd] -
The absence of the pervading and jocund steamboatman from the billiard -
这 缺席 的 这 普遍存在 和 欢乐 汽船夫 从 这 台球 -
[sə'luːn] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
saloon was explained .
酒吧 曾是 解释 .

台球厅里不见了那个总是热情洋溢、开朗活泼的汽船船夫，原因就此揭晓。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
He was absent because he is no more .
他 曾是 缺席的 因为 他 是 不 更多的 .

他不在场，因为他已经不在人世了。

[hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [gɒn] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ɪz] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði]
His occupation is gone , his power has passed away , he is absorbed into the
他的 职业 是 已消失 , 他的 力量 有 通过了 离开 , 他 是 吸收 进入 这
['kɒmən] [hɜːd] ,
common herd ,
常见的 一群 ,

他的职业没了，他的权力没了，他融入了芸芸众生之中。

[hiː; hi][graind][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔːn] ['sæmsən][ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
he grinds at the mill , a shorn Samson and inconspicuous .
他 研磨 在 这 磨 , 一个 剪 参孙 和 不显眼 .

他在磨坊里磨面，像个被剃了光头的参孙，毫不起眼。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laɪfləs] ['stiːmbəʊt] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['empti] [wɔːvz] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [fə'tiːgd]
Half a dozen lifeless steamboats , a mile of empty wharves , a negro fatigued
一半 一个 打 无生命 汽船 , 一个 英里 的 空的 码头 , 一个 黑人 疲劳
[wɪð] ['wɪski] [stretʃt] [ə'sliːp] ,
with whiskey stretched asleep ,
和 威士忌酒 拉伸 睡着了 ,

六艘毫无生气的汽船，一英里的空荡荡的码头，一个喝得酩酊大醉的黑人瘫倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['saʊndləs] ['veɪkənsi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['serid] [həʊsts][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [juːst]
in a wide and soundless vacancy , where the serried hosts of commerce used
在 一个 宽的 和 无声 空缺 , 在哪里 这 串联 主持人 的 商业 用过的
[tuː; tə] [kən'tend] !
to contend !
到 抗衡 !

在一片广阔而寂静的空地上，曾经熙熙攘攘的商业人群在这里争夺！

{ ['fʊtnəʊt] [[kæpt] . ['mæriət] , ['raɪtɪŋ] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sez] : - [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæz; həz] -
{ footnote [Capt . Marryat , writing forty - five years ago says : ' St . Louis has 20
{ 脚注 [船长 . 玛丽亚特 , 写作 四十 - 五 年 前 说道 : - 英石 . 路易斯 有 -
, - [ɪn'hæbətənt] .
, 000 inhabitants .
, - 居民 .

{脚注 [马里亚特上尉在四十五年前写道：‘圣路易斯有 20,000 名居民。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['stiːmbəʊt] ,
THE RIVER ABREAST OF THE TOWN IS CROWDED WITH STEAMBOATS ,
这 河 并排 的 这 镇 是 挤 和 汽船 ,

城镇旁边的河面上挤满了汽船。

['laɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] . -] } [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɪn'diːd] .
LYING IN TWO OR THREE TIERS . '] } Here was desolation , indeed .
说谎 在 二 或者 三 层级 . -] } 这里 曾是 荒凉 , 的确 .

散落在两三层楼上。这里真是一片荒凉。

- [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [siː] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [tɪəz] ,
' The old , old sea , as one in tears ,
- 这 老的 , 老的 海 , 作为 一 在 眼泪 ,

“古老的大海，仿佛在哭泣，

['kɒmz] ['mɜːmərɪŋ] , [wɪð] ['fəʊmi] [lɪps] ,
Comes murmuring , with foamy lips ,
来 淙淙 , 和 泡沫状 嘴唇 ,

低声细语，嘴唇泛着泡沫，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [pɪrz] ,
And knocking at the vacant piers ,
和 敲门 在 这 空缺 码头 ,

然后敲响空荡荡的码头，

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] . -
Calls for his long - lost multitude of ships . '
呼叫 为了 他的 长的 - 丢失的 民众 的 船舶 . -

呼唤他失散已久的众多船只。

[ðə; ði] ['təʊbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlrəʊd][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
The towboat and the railroad had done their work , and done it well
这 拖船 和 这 铁路 有 完毕 他们的 工作 , 和 完毕 它 出色地
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
and completely .
和 完全地 .

拖船和铁路都完成了他们的工作，而且完成得很好，非常彻底。

[ðə; ði] ['maɪti] [brɪdʒ] , ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
The mighty bridge , stretching along over our heads , had done its share in the
这 强大的 桥 , 伸展 沿着 超过 我们的 头部 , 有 完毕 它是 分享 在 这
['slɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] .
slaughter and spoliation .
屠宰 和 掠夺 .

横跨在我们头顶的雄伟大桥，也参与了这场屠杀和掠夺。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['stiːmˌboʊtmən] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɪð] [wɒn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Remains of former steamboatmen told me , with wan satisfaction , that the bridge
遗迹 的 以前的 汽船船夫 讲述 我 , 和 万 满意 , 那 这 桥
['dʌznt] [peɪ] .
doesn't pay .
不 支付 .

昔日汽船船员的遗骸带着一丝满足感告诉我，这座桥并不赚钱。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːps] ,
Still , it can be no sufficient compensation to a corpse ,
仍然 , 它 能 是 不 充足的 赔偿 到 一个 尸体 ,

然而，这对于一具尸体来说，是远远不够的补偿。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ðæt] [leɪd] [hɪm] [aʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [æz; əz] [gʊd] [ˈkwɒləti]
to know that the dynamite that laid him out was not of as good quality
到 知道 那 这 炸药 那 铺设 他 出去 曾是 不是 的 作为 好的 质量
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
as it had been supposed to be .
作为 它 有 到过 据称 到 是 .

他这才意识到，炸死他的那批炸药质量并不像预想的那样好。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][bæd] : [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)]
The pavements along the river front were bad : the sidewalks were rather
这 人行道 沿着 这 河 正面 是 坏的 : 这 人行道 是 相当
[aʊt] [ɒv; əv][rɪˈpeə(r)] ;
out of repair ;
出去 的 维修 ;

河岸边的路面状况很差：人行道年久失修；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [mʌd] .
there was a rich abundance of mud .
那里 曾是 一个 富有的 丰富 的 泥 .

那里有大量的泥浆。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [dreɪ] ,
All this was familiar and satisfying ; but the ancient armies of drays ,
全部 这 曾是 熟悉的 和 令人满意 ; 但 这 古老的 军队 的 货车 ,
[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [men] ,
and struggling throngs of men ,
和 挣扎 人群 的 男人 ,

这一切都似曾相识，令人满足；但古代成群的货车和熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [freɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [rein] [ɪn][ðeə(r)] [sted]
and mountains of freight , were gone ; and Sabbath reigned in their stead
和 山脉 的 货运 , 是 已消失 ; 和 安息日 统治 在 他们的 坚定
.
.
.

堆积如山的货物消失了；安息日取而代之。

[ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [maɪl] [ɒv; əv] [tʃiːp] [faʊl] [ˈdɒgəri] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌl]
The immemorial mile of cheap foul doggeries remained , but business was dull
这 远古的 英里 的 便宜的 犯规 狗舍 剩余 , 但 商业 曾是 乏味的
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

绵延一英里的廉价肮脏的狗舍依然存在，但生意却很冷清；

[ðə; ði][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] - [swil] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] ,
the multitudes of poison - swilling Irishmen had departed ,
这 众多 的 毒 - 大口喝 爱尔兰人 有 已离开 ,

那些喝下毒药的爱尔兰人已经离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈskætərɪŋ] [ˈhændfulz][ɒv; əv] [ˈrægɪd] [ˈniːgrəuz] ,
and in their places were a few scattering handfuls of ragged negroes ,
和 在 他们的 地方 是 一个 很少 散射 一把 的 破烂不堪 黑人 ,
[sʌm; səm] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
some drinking ,
一些 喝 ,

取而代之的是零星散落的几个衣衫褴褛的黑人，其中一些人在喝酒。

[sʌm; səm] [drʌŋk] , [sʌm; səm] ['nɒdɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [ə'sli:p] .
some drunk , some nodding , others asleep .
一些 醉 , 一些 点头 , 其他的 睡着了 .

有的喝醉了，有的点头，有的睡着了。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['sɪti] ;
St . Louis is a great and prosperous and advancing city ;
英石 . 路易斯 是 一个 伟大的 和 繁荣 和 前进 城市 ;

圣路易斯是一座伟大、繁荣且不断发展的城市；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ded] [pɑ:st] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
but the river - edge of it seems dead past resurrection .
但 这 河 - 边缘 的 它 似乎 死的 过去的 复活 .

但它的河岸似乎已经死了，再也没有复苏的可能。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sti:mbəʊt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'baʊt] - ; [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,
Mississippi steamboating was born about 1812 ; at the end of thirty years ,
密西西比州 汽船 曾是 出生 关于 - ; 在 这 结尾 的 三十 年 ,

密西西比河汽船运输大约始于1812年；三十年后，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] ['maɪti] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:]
it had grown to mighty proportions ; and in less than thirty more , it
它 有 生长 到 强大的 比例 ; 和 在 较少的 比 三十 更多的 , 它
[wɒz; wəz] [ded] !
was dead !
曾是 死的 !

它已经长得非常庞大；不到三十年，它就死了！

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʃɔ:t] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][səʊ][mə'dʒestɪk][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] .
A strangely short life for so majestic a creature .
一个 奇怪的 短的 生活 为了 所以 雄伟 一个 生物 .

对于如此雄伟的生物来说，它的寿命却异常短暂。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['æbsəlu:tli] [ded] ,
Of course it is not absolutely dead ,
的 课程 它 是 不是 绝对地 死的 ,

当然，它并没有完全消亡。

['naɪðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld][ˌɒktədʒə'neəriən] [hu:] [kʊd; kəd][wʌns][dʒʌmp] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [ɒn]['lev(ə)l]
neither is a crippled octogenarian who could once jump twenty - two feet on level
两者都不 是 一个 残疾的 八旬老人 WHO 可以 一次 跳 二十 - 二 脚 在 等级
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他们都不是曾经能在平地上跳22英尺的残疾八旬老人；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] ['vɪgə(r)] , [ˌmɪsɪ'sɪpi]
but as contrasted with what it was in its prime vigor , Mississippi
但 作为 对比 和 什么 它 曾是 在 它是 主要的 活力 , 密西西比州
['sti:mbəʊt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ded] .
steamboating may be called dead .
汽船 可能 是 称为 死的 .

但与鼎盛时期相比，密西西比河汽船运输可以说已经消亡了。

[ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ki:l] - ['bəʊtɪŋ] , [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] - [trɪp][tu:; tə] [nju:]
It killed the old - fashioned keel - boating , by reducing the freight - trip to New
它 被杀 这 老的 - 造型 龙骨 - 划船 , 经过 减少 这 货运 - 旅行 到 新的
['ɔ:rlənz] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .
Orleans to less than a week .
奥尔良 到 较少的 比 一个 星期 .

它终结了老式的平底船运输方式，将到新奥尔良的货运航程缩短到不到一周的时间。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
The railroads have killed the steamboat passenger traffic by doing in two or three
这 铁路 有 被杀 这 汽船 乘客 交通 经过 正在做 在 二 或者 三
[deɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['duːɪŋ] ;
days what the steamboats consumed a week in doing ;
天 什么 这 汽船 消耗 一个 星期 在 正在做 ;

铁路在两三天内就完成了汽船一周才能完成的工作，从而扼杀了汽船客运；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [fliːts] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [θruː] - [freɪt] ['træfɪk] [baɪ] ['drægɪŋ] [sɪks]
and the towing - fleets have killed the through - freight traffic by dragging six
和 这 拖带 - 舰队 有 被杀 这 通过 - 货运 交通 经过 拖拽 六
[ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['stiːmə(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [stʌf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
or seven steamer - loads of stuff down the river at a time ,
或者 七 汽船 - 负载 的 东西 向下 这 河 在 一个 时间 ,

拖船队一次性拖着六七艘轮船满载的货物顺流而下，扼杀了过境货运交通。

[æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [səʊ] ['trɪviəl] [ðæt] ['stiːmbəʊt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]
at an expense so trivial that steamboat competition was out of the question
在 一个 费用 所以 琐碎的 那 汽船 竞赛 曾是 出去 的 这 问题
.
.
.

花费如此之少，以至于根本不可能进行汽船竞争。

[freɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒə(r)] [wei] - ['træfɪk] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [s'tiːməz] .
Freight and passenger way - traffic remains to the steamers .
货运 和 乘客 方式 - 交通 遗迹 到 这 蒸汽船 .

货运和客运仍然依靠轮船。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] — [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl]
This is in the hands — along the two thousand miles of river between St . Paul
这 是 在 这 双手 — 沿着 这 二 千 英里 的 河 之间 英石 . 保罗
[ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] — - [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kləʊz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l]
and New Orleans — - of two or three close corporations well fortified with capital
和 新的 奥尔良 — - 的 二 或者 三 关闭 公司 出色地 强化 和 首都
;
;
;

从圣保罗到新奥尔良，沿着两千英里的河流，这片土地掌握在两三家资本雄厚的私人公司手中；

[ænd; ənd] [baɪ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɪstəm] ,
and by able and thoroughly business - like management and system ,
和 经过 有能力的 和 彻底 商业 - 喜欢 管理 和 系统 ,

并通过高效且完全商业化的管理和体系，

[ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [prə'dɪdʒəs]
these make a sufficiency of money out of what is left of the once prodigious
这些 制作 一个 充足性 的 钱 出去 的 什么 是 左边 的 这 一次 惊人
['stiːmbəʊt] ['ɪndəstri] .
steamboating industry .
汽船 行业 .

这些从曾经辉煌的汽船运输业的残余中赚取了足够的钱。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌfəd] [mə'tɪəriəli] [baɪ] [ðə; ði]
I suppose that St . Louis and New Orleans have not suffered materially by the
我 认为 那 英石 . 路易斯 和 新的 奥尔良 有 不是 遭受 重大 经过 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

我想圣路易斯和新奥尔良应该没有受到这种变化带来的实质性影响。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [jɑːd] [mæn] !
but alas for the wood - yard man !
但 唉 为了 这 木头 - 院子 男人 !

但木材场工人就倒霉了！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [frɪndʒ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [wei] ;
He used to fringe the river all the way ;
他 用过的 到 边缘 这 河 全部 这 方式 ;

他过去常常沿着河岸一路走下去；

[hɪz; ɪz] [kləʊz] - [ræŋkt] ['mɜːtʃəndaɪs] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,
his close - ranked merchandise stretched from the one city to the other , along the banks ,
他的 关闭 - 排名 商品 拉伸 从 这 一 城市 到 这 其他 , 沿着 这 银行 ,

他密密麻麻的货物沿着河岸从一座城市延伸到另一座城市，

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊld] [ʌn'kaʊntəbl] [kɔːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɒn][ðə; ði][neɪl] ;
and he sold uncountable cords of it every year for cash on the nail ;
和 他 卖 不可数 绳索 的 它 每一个 年 为了 现金 在 这 指甲 ;

他每年都以现金形式出售数不清的这种布料；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [bəʊts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɜːn] [kəʊl] [naʊ] ,
but all the scattering boats that are left burn coal now ,
但 全部 这 散射 船 那 是 左边 烧伤 煤炭 现在 ,

但所有散落在各处的船只现在都在烧煤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektək(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] .
and the seldomest spectacle on the Mississippi to - day is a wood - pile .
和 这 极少 奇观 在 这 密西西比州 到 - 天 是 一个 木头 - 桩 .

如今，密西西比河上最罕见的景象就是一堆木柴。

[weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][wʌns] [wʊd] - [jɑːd] [mæn] ?
Where now is the once wood - yard man ?
在哪里 现在 是 这 一次 木头 - 院子 男人 ?

这位曾经的木材场工人如今身在何处?

['tʃæptə(r)] -
Chapter 23
章 -

第23章

['træv(ə)lɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ]
Traveling Incognito
旅行 隐身

隐姓埋名旅行

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , [tuː; tə] ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['evri] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] .
MY idea was , to tarry a while in every town between St . Louis and New Orleans .
我的 主意 曾是 , 到 焦油 一个 尽管 在 每一个 镇 之间 英石 . 路易斯 和 新的 奥尔良 .

我的想法是，在圣路易斯和新奥尔良之间的每个城镇都停留一段时间。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
To do this ,
到 做 这 ,

为此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pækɪt] [laɪnz]
it would be necessary to go from place to place by the short packet lines
它 会 是 必要的 到 去 从 地方 到 地方 经过 这 短的 包 线条
.
:
.

必须通过短途邮递线路从一个地方到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [plæn][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn]
It was an easy plan to make , and would have been an easy one
它 曾是 一个 简单的 计划 到 制作 , 和 会 有 到过 一个 简单的 一
[tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

制定这个计划很容易，执行起来也很容易。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .
twenty years ago — but not now .
二十 年 前 — 但 不是 现在 .

二十年前是这样——但现在不是了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪd] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [boʊts] , [ðiːz] [deɪz] .
There are wide intervals between boats , these days .
那里 是 宽的 间隔 之间 船 , 这些 天 .

如今船只之间的间隔很宽。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [frentʃ] ['setlmənts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv]
I wanted to begin with the interesting old French settlements of St . Genevieve
我 通缉 到 开始 和 这 有趣的 老的 法语 定居点 的 英石 . 吉纳维芙
[ænd; ənd][kɑːs'kɑːskɪə] ,
and Kaskaskia ,
和 卡斯卡斯基亚 ,

我想先从圣热内维耶夫和卡斯卡斯基亚这两个有趣的古老法国定居点说起。

['sɪksti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
sixty miles below St . Louis .
六十 英里 以下 英石 . 路易斯 .

圣路易斯以南六十英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [bəʊt] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][grænd]['taʊə(r)] ['pækɪt] .
There was only one boat advertised for that section — a Grand Tower packet .
那里 曾是 仅有的 一 船 广告 为了 那 部分 — 一个 盛大 塔 包 .

该航段只有一艘船——一艘名为“大塔号”的客轮。

[stɪl] , [wʌn] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [səʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Still , one boat was enough ; so we went down to look at her .
仍然 , 一 船 曾是 足够的 ; 所以 我们 去 向下 到 看 在 她 .

不过，一艘船就足够了；所以我们下去看了看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ræk] - [hiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] [tuː; tə] [buːt] ;
She was a venerable rack - heap , and a fraud to boot ;
她 曾是 一个 可敬 架子 - 堆 , 和 一个 欺诈罪 到 启动 ;

她是个德高望重的丑女，而且还是个骗子；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ,
for she was playing herself for personal property ,
为了 她 曾是 玩耍 她自己 为了 个人的 财产 ,

因为她是在为自己的个人财产而战。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [gʊd] ['ɒnɪst] [dɜːt][wɒz; wəz][səʊ] ['θɪkli] [keɪkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
whereas the good honest dirt was so thickly caked all over her that she
然而 这 好的 诚实的 污垢 曾是 所以 浓密 蛋糕 全部 超过 她 那 她
[wɒz; wəz] ['raɪtʃəsli] ['tæksəb(ə)l][æz; əz]['riːəl] [ɪ'steɪt] .
was righteously taxable as real estate .
曾是 义正直地 应税 作为 真实的 财产 .

而她身上却厚厚地积满了厚厚的泥土，以至于她完全可以作为不动产征税。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪkən] [dek] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]
There are places in New England where her hurricane deck would be worth a
那里 是 地方 在 新的 英格兰 在哪里 她 飓风 甲板 会 是 值得 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] .
hundred and fifty dollars an acre .
百 和 五十 美元 一个 英亩 .

在新英格兰的一些地方，她那防飓风平台的价值相当于每英亩一百五十美元。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊksl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] — [ðə; ði] [njuː] [krɒp][ɒv; əv] [wiːt] [wɒz; wəz]
The soil on her forecastle was quite good — the new crop of wheat was
这 土壤 在 她 前甲板 曾是 相当 好的 — 这 新的 庄稼 的 小麦 曾是
[ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ɪn] [prə'tektɪd] ['pleɪsɪz] .
already springing from the cracks in protected places .
已经 弹簧 从 这 裂缝 在 受保护 地方 .

船首楼的土壤非常肥沃——在一些避风的地方，新长出的小麦已经从裂缝中冒了出来。

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ]['sændi]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
The companionway was of a dry sandy character , and would have been
这 舷梯 曾是 的 一个 干燥 沙 特点 , 和 会 有 到过
[wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [greɪps] ,
well suited for grapes ,
出色地 适合 为了 葡萄 ,

通道地面干燥多沙，非常适合种植葡萄。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌbˌsɔɪlɪŋ] .
with a southern exposure and a little subsoiling .
和 一个 南部 接触 和 一个 小的 深耕 .

朝南，并进行了一些底土翻耕。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [dek] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɒki] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
The soil of the boiler deck was thin and rocky , but good enough for
这 土壤 的 这 锅炉 甲板 曾是 薄的 和 岩石 , 但 好的 足够的 为了
['greɪzɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
grazing purposes .
放牧 目的 .

锅炉甲板上的土壤很薄而且多石，但足以用作牧场。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [hɪə(r)] — ['nəʊbədi] [els] ['vɪzəb(ə)l] .
A colored boy was on watch here — nobody else visible .
一个 有色 男生 曾是 在 手表 这里 — 无人 别的 可见的 .

这里站岗的是一个黑人男孩——没有看到其他人。

[wiː; wi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [kɑːm][krɑːft] [wʊd] [gəʊ] , [æz; əz] ['ædvətaɪzd] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi]
We gathered from him that this calm craft would go , as advertised , ' if she
我们 聚集 从 他 那 这 冷静的 工艺 会 去 , 作为 广告 , - 如果 她
[gɒt][hɜː(r); hə(r)][trɪp] ;
got her trip ;
得到 她 旅行 ;

我们从他那里得知，这艘平静的船会像广告里说的那样航行，“如果她能顺利完成这次航行的话”。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' if she didn't get it , she would wait for it .
- 如果 她 没有 得到 它 , 她 会 等待 为了 它 .

如果她没得到，她就会等。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪp] ? -
' Has she got any of her trip ? '
- 有 她 得到 任何 的 她 旅行 ? -

“她有旅行计划吗？”

- [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [bɒs] .
' Bless you , no , boss .
- 保佑 你 , 不 , 老板 .

“不，是老板，祝您好运。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] - , ['jɪt] .
She ain't unloadened , yit .
她 不是 - , yit .

她还没卸货呢。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kʌm] [ɪn][dɪs] [mɔnɪn] - . -
She only come in dis mawnin ' . '
她 仅有的 来 在 迪斯 早晨 - . -

她今天早上才来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [get][hɜː(r); hə(r)][trɪp] ,
He was uncertain as to when she might get her trip ,
他 曾是 不确定 作为 到 什么时候 她 可能 得到 她 旅行 ,

他不确定她什么时候才能去旅行。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] ['meɪbi] [nekst] [deɪ] .
but thought it might be to - morrow or maybe next day .
但 想法 它 可能 是 到 - 明天 或者 或许 下一个 天 .

但我想可能是明天，也可能是后天。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
This would not answer at all ;
这 会 不是 回答 在 全部 ;

这样根本回答不了问题；

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .
so we had to give up the novelty of sailing down the river on a farm .
所以 我们 有 到 给 向上 这 新奇 的 帆船 向下 这 河 在 一个 农场 .

所以我们不得不放弃在农场里乘船沿河而下的新鲜体验。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] ['ærəʊ] [ɪn]['aʊə(r)]['kwɪvə(r)] : [ə; eɪ] ['vɪksbɜːg] ['pækɪt] , [ðə; ði] - [gəʊld] [dʌst] ,
We had one more arrow in our quiver : a Vicksburg packet , the ' Gold Dust ,
我们 有 一 更多的 箭 在 我们的 颤动 : 一个 维克斯堡 包 , 这 - 金子 灰尘 ,

我们还有最后一招：一包维克斯堡的“金粉”

- [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] .
' was to leave at 5 P . M .
- 曾是 到 离开 在 5 P . M .

原定于下午5点离开。

[wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['memfɪs] ,
We took passage in her for Memphis ,
我们 采取 通道 在 她 为了 孟菲斯 ,

我们搭乘她的船前往孟菲斯。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
and gave up the idea of stopping off here and there , as being
和 给予 向上 这 主意 的 停止 离开 这里 和 那里 , 作为 存在
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

他们放弃了沿途停留的想法，因为这不切实际。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [niːt] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
She was neat , clean , and comfortable .
她 曾是 整洁的 , 干净的 , 和 舒服的 .

她衣着整洁，干净舒适。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [dek] , [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [tʃiːp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə]
We camped on the boiler deck , and bought some cheap literature to
我们 露营 在 这 锅炉 甲板 , 和 买 一些 便宜的 文学 到
[kɪl] [taɪm] [wɪð] .
kill time with .
杀 时间 和 .

我们在锅炉甲板上露营，买了一些便宜的书籍来消磨时间。

[ðə; ði]['vendə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The vender was a venerable Irishman with a benevolent face and a
这 供应商 曾是 一个 可敬 爱尔兰人 和 一个 仁慈 脸 和 一个
[tʌŋ] [ðæt] [wɜːkt] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,
tongue that worked easily in the socket ,
舌头 那 工作 容易地 在 这 插座 ,

这位摊贩是一位德高望重的爱尔兰人，面容慈祥，舌头灵活能说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['θɜːti] -
and from him we learned that he had lived in St . Louis thirty -
和 从 他 我们 学习 那 他 有 居住地 在 英石 . 路易斯 三十 -
[fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .
four years and had never been across the river during that period .
四 年 和 有 绝不 到过 穿过 这 河 期间 那 时期 .

从他口中我们得知，他在圣路易斯生活了三十四年，但在此期间从未过过河。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['fləʊɪŋ] ['lektʃə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['klæsɪk] [neɪms] [ænd; ənd]
Then he wandered into a very flowing lecture , filled with classic names and
然后 他 漫步 进入 一个 非常 流动 演讲 , 已填 和 经典的 姓名 和
[ə'luːʒnz] ,
allusions ,
暗示 ,

然后他开始滔滔不绝地讲起书来，里面充满了古典名著和典故。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fluːənsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fækt] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [ə'pærənt]
which was quite wonderful for fluency until the fact became rather apparent
哪个 曾是 相当 精彩的 为了 流利度 直到 这 事实 成为 相当 明显
[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
that this was not the first time ,
那 这 曾是 不是 这 第一的 时间 ,

这对于提高流利度来说非常有利，直到人们很快意识到这并非第一次发生这种情况。

[nɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] , [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
nor perhaps the fiftieth , that the speech had been delivered .
也不 也许 这 第五十 , 那 这 演讲 有 到过 发表 .

或许也不是第五十次演讲，而是那次演讲已经发表完毕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
He was a good deal of a character ,
他 曾是 一个 好的 交易 的 一个 特点 ,

他是个很有个性的人，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæpi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] .
and much better company than the sappy literature he was selling .
和 很多 更好的 公司 比 这 感伤的 文学 他 曾是 销售 .

而且比他推销的那些矫揉造作的文学作品好得多。

[ə; eɪ]['rændəm] [rɪ'mɑːk] , [kə'nektɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][bɪə(r)] , [brɔːt] [ðɪs] ['nʌgɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] —
A random remark , connecting Irishmen and beer , brought this nugget of information out of him —
一个 随机的 评论 , 连接 爱尔兰人 和 啤酒 , 带来 这 金块 的 信息 出去 的 他 —

一句随意的、将爱尔兰人和啤酒联系起来的话语，让他吐露了这条信息——

[ðeɪ] [doʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
They don't drink it , sir .
他们 不 喝 它 , 先生 .

先生，他们不喝这种酒。

[ðeɪ] [kænt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
They can't drink it , sir .
他们 不能 喝 它 , 先生 .

先生，他们不能喝。

[gɪv] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən]['lɑːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Give an Irishman lager for a month , and he's a dead man .
给 一个 爱尔兰人 拉格啤酒 为了 一个 月 , 和 他是 一个 死的 男人 .

让一个爱尔兰人连续一个月喝啤酒，他就死定了。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz] [laɪnd] [wɪð] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)] [kə'rəud] [ˌaɪ 'tiː] .
An Irishman is lined with copper , and the beer corrodes it .
一个 爱尔兰人 是 衬里 和 铜 , 和 这 啤酒 腐蚀 它 .

爱尔兰人的内衬是铜，啤酒会腐蚀它。

[bʌt; bət] ['wɪski] ['pɑːlɪʃɪz] [ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [sɜː(r)] . -
But whiskey polishes the copper and is the saving of him , sir . '
但 威士忌酒 抛光 这 铜 和 是 这 保存 的 他 , 先生 . -

但威士忌能擦亮铜器，是他的救星，先生。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['prɒmptli] , [wiː; wi] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
At eight o'clock , promptly , we backed out and crossed the river .
在 八 点钟 , 及时 , 我们 支持的 出去 和 交叉 这 河 .

八点整，我们准时倒车过河。

[æz; əz][wiː; wi] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] ,
As we crept toward the shore , in the thick darkness ,
作为 我们 悄悄地爬 朝向 这 支撑 , 在 这 厚的 黑暗 ,

我们在浓重的黑暗中蹑手蹑脚地向岸边靠近，

[ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'lektrɪk] [lait] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fəʊksl] ,
a blinding glory of white electric light burst suddenly from our forecastle ,
一个 失明 荣耀 的 白色的 电的 光 爆裂 突然 从 我们的 前甲板 ,

一道耀眼的白色电光突然从船首楼迸发而出，

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [gleə(r)] .
and lit up the water and the warehouses as with a noon - day glare .
和 点燃 向上 这 水 和 这 仓库 作为 和 一个 中午 - 天 强光 .

水面和仓库被照得如同正午的阳光一般明亮。

[ə'nʌðə(r)] [bɪg] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] — [nəʊ][mɔː(r)] ['flɪkərɪŋ] , ['sməʊki] , [pɪtʃ] - ['drɪpɪŋ] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tɔːtʃ] - [b'ɑːskɪts] , [naʊ] : [ðeə(r)] [deɪ] [ɪz][pɑːst] .
Another big change , this — no more flickering , smoky , pitch - dripping , ineffectual torch - baskets , now : their day is past .
其他 大的 改变 , 这 — 不 更多的 闪烁 , 烟 , 沥青 - 滴落 , 无效 火炬 - 篮子 , 现在 : 他们的 天 是 过去的 .

另一个重大变化是——现在不再有闪烁、冒烟、滴着沥青、毫无作用的火炬篮了：它们的时代已经过去了。

[nekst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hændz] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Next , instead of calling out a score of hands to man the stage ,
下一个 , 反而 的 呼叫 出去 一个 分数 的 双手 到 男人 这 阶段 ,

接下来，他们没有叫来几十个人上台，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hætfʊl] [ɒv; əv] [stiːm] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
a couple of men and a hatful of steam lowered it from the
一个 夫妻 的 男人 和 一个 满 的 蒸汽 降低 它 从 这
['derɪk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,
derrick where it was suspended ,
钻井架 在哪里 它 曾是 暂停 ,

几个男人和一顶装满蒸汽的帽子把它从悬挂它的起重机上放了下来。

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,
launched it , deposited it in just the right spot ,
发射 它 , 已存 它 在 只是 这 正确的 点 ,

发射后，将其投放到恰到好处的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [meit] [ɪn] [ðə; ði]
and the whole thing was over and done with before a mate in the
和 这 所有的 事物 曾是 超过 和 完毕 和 前 一个 伴侣 在 这
['əʊldən] [taɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [prə'fænəti] - [mɪl] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri]
olden time could have got his profanity - mill adjusted to begin the preparatory
古老的 时间 可以 有 得到 他的 亵渎 - 磨 调整 到 开始 这 预备
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

事情还没等老一辈的伙伴们调整好他的脏话机器开始准备工作，一切就已经结束了。

[waɪ] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt]
Why this new and simple method of handling the stages was not thought
为什么 这 新的 和 简单的 方法 的 处理 这 阶段 曾是 不是 想法
[ɒv; əv] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
of when the first steamboat was built ,
的 什么时候 这 第一的 汽船 曾是 建造 ,

为什么在建造第一艘汽船时没有想到这种简单便捷的舞台操作方法?

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [helps] [wʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [slʌg] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
is a mystery which helps one to realize what a dull - witted slug the average
是 一个 神秘 哪个 帮助 一 到 意识到 什么 一个 乏味的 - 机智的 蛞蝓 这 平均的
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] .
human being is .
人类 存在 是 .

这是一个谜团，它能帮助人们认识到普通人是多么愚钝无知。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'weɪ] [æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] ,
We finally got away at two in the morning , and when I turned out at six ,
我们 最后 得到 离开 在 二 在 这 早晨 , 和 什么时候 我 转向 出去 在 六 ,

我们终于在凌晨两点离开了，当我早上六点醒来时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn]
we were rounding to at a rocky point where there was an old stone
我们 是 四舍五入 到 在 一个 岩石 观点 在哪里 那里 曾是 一个 老的 石头
['weəhaʊs] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
warehouse — at any rate ,
仓库 — 在 任何 速度 ,

我们绕到一处岩石嶙峋的地方，那里有一座古老的石头仓库——总之，

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'keɪd] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,
the ruins of it ; two or three decayed dwelling - houses were near by ,
这 废墟 的 它 ; 二 或者 三 腐烂的 住宅 - 房屋 是 靠近 经过 ,

那是它的废墟；附近有两三间破败的民居。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [hɪlz] ;
in the shelter of the leafy hills ;
在 这 庇护所 的 这 绿叶 丘陵 ;

在绿树成荫的山丘庇护下;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there were no evidences of human or other animal life to be seen .
但 那里 是 不 证据 的 人类 或者 其他 动物 生活 到 是 已见 .

但没有任何人类或其他动物活动的迹象。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
I wondered if I had forgotten the river ; for I had no recollection
我 想知道 如果 我 有 被遗忘的 这 河 ; 为了 我 有 不 回忆
[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
whatever of this place ;
任何 的 这 地方 ;

我怀疑自己是不是忘记了这条河;因为我对这个地方完全没有印象;

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
the shape of the river , too , was unfamiliar ; there was nothing in sight ,
这 形状 的 这 河 , 也 , 曾是 陌生 ; 那里 曾是 没有什么 在 视线 ,

河流的形状也令人陌生;周围空无一物。

['eniweə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
anywhere , that I could remember ever having seen before .
任何地方 , 那 我 可以 记住 曾经 拥有 已见 前 .

任何地方,我以前都想不起来在哪里见过。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
I was surprised , disappointed , and annoyed .
我 曾是 惊讶 , 失望的 , 和 恼怒 .

我感到惊讶、失望和恼火。

[wiː; wi][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [tuː] [wel] - [drest] ,
We put ashore a well - dressed lady and gentleman , and two well - dressed ,
我们 放 岸上 一个 出色地 - 穿着 女士 和 绅士 , 和 二 出色地 - 穿着 ,
['leɪdi] - [laɪk] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
lady - like young girls ,
女士 - 喜欢 年轻的 女孩们 ,

我们送上岸的是一位衣着考究的女士和一位男士,以及两位衣着得体、举止优雅的年轻女孩。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sʌndri] ['rʌʃə] - ['leðə(r)] [bægz] .
together with sundry Russia - leather bags .
一起 和 杂项 俄罗斯 - 皮革 包 .

以及各种俄罗斯皮革包袋。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fəʊk] !
A strange place for such folk !
一个 奇怪的 地方 为了 这样的 民间 !

对于这些人来说,这真是个奇怪的地方!

[nəʊ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
No carriage was waiting .
不 运输 曾是 等待 .

没有马车在等候。

[ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eni] ,
The party moved off as if they had not expected any ,
这 派对 已搬 离开 作为 如果 他们 有 不是 预期的 任何 ,

一行人若无其事地离开了。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [rəʊd] [ə'fʊt] .
and struck down a winding country road afoot .
和 击 向下 一个 绕线 国家 路 步行 .

然后沿着蜿蜒的乡村小路徒步前行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] ;
But the mystery was explained when we got under way again ;
但 这 神秘 曾是 解释 什么时候 我们 得到 在下面 方式 再次 ;

但当我们再次启航时，谜团就解开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ʃʌt] [ɪn]
for these people were evidently bound for a large town which lay shut in
为了 这些 人们 是 显然 边界 为了 一个 大的 镇 哪个 躺 关闭 在
[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [təʊ] - [hed] ([ai] . [iː] . ,
behind a tow - head (i . e . ,
在后面 一个 拖 - 头 (我 . e . ,

因为这些人显然是要去一个被运河岸边封闭的大城镇（即，

[njuː] ['aɪlənd]) [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['lændɪŋ] .
new island) a couple of miles below this landing .
新的 岛) 一个 夫妻 的 英里 以下 这 降落 .

新岛）位于该登陆点下方几英里处。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taʊn] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ɪts] [neɪm] .
I couldn't remember that town ; I couldn't place it , couldn't call its name .
我 不能 记住 那 镇 ; 我 不能 地方 它 , 不能 称呼 它是 姓名 .

我记不起那个城镇了；我找不到它，也叫不出它的名字。

[səʊ] [ai] [lɒst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tempə(r)] .
So I lost part of my temper .
所以 我 丢失的 部分 的 我的 脾气 .

于是我有点控制不住自己的脾气。

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] — [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi]
I suspected that it might be St . Genevieve — and so it proved to be
我 怀疑 那 它 可能 是 英石 . 吉纳维芙 — 和 所以 它 已证实 到 是
.
.
.

我怀疑可能是圣吉纳维芙教堂——结果证明确实如此。

[əb'zɜːv] [wɒt] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] :
Observe what this eccentric river had been about :
观察 什么 这 偏心 河 有 到过 关于 :

观察一下这条奇特的河流究竟有何特别之处：

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['juːsləs] [təʊ] - [hed] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
it had built up this huge useless tow - head directly in front of this town ,
它 有 建造 向上 这 巨大的 无用 拖 - 头 直接地 在 正面 的 这 镇 ,

它在这座城镇正前方修建了一个巨大的、毫无用处的拖船码头。

[kʌt] [ɒf] [ɪts] ['rɪvə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [fenst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] -
cut off its river communications , fenced it away completely , and made a '
切 离开 它是 河 通讯 , 围栏 它 离开 完全地 , 和 制成 一个 -
['kʌntri] - [taʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
country ' town of it .
国家 - 镇 的 它 .

切断了与河流的联系，将其完全围起来，建成了一个“乡村”小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt] .
It is a fine old place , too , and deserved a better fate .
它 是 一个 美好的 老的 地方 , 也 , 和 应得的 一个 更好的 命运 .

它也是一处不错的古老场所，本应拥有更好的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
It was settled by the French ,
它 曾是 定居 经过 这 法语 ,

它由法国人建立。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wʌn][kʊd; kəd]['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn] [frentʃ] ['terətri] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [frentʃ] [ruːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and is a relic of a time when one could travel from the mouths of the Mississippi to Quebec and be on French territory and under French rule all the way .
和 是 一个 遗迹 的 一个 时间 什么时候 一 可以 旅行 从 这 嘴 的 这 密西西比州 到 魁北克 和 是 在 法语 领土 和 在下面 法语 规则 全部 这 方式 .

它是过去时代的遗迹，那时人们可以从密西西比河口一路旅行到魁北克，全程都在法国领土上，处于法国的统治之下。

['prez(ə)ntli][ai] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
Presently I ascended to the hurricane deck and cast a longing glance toward the pilot - house .
目前 我 上升 到 这 飓风 甲板 和 投掷 一个 渴望 瞥一眼 朝向 这 飞行员 - 房子 .

随后我登上了飓风甲板，向驾驶室投去了一个充满渴望的目光。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 24
章 -

第24章

[maɪ][ˌɪnkɒg'niːtəʊ][ɪz][ɪk'spləʊdɪd]
My Incognito is Exploded
我的 隐身 是 爆炸了

我的隐身模式崩溃了

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ɒn] [wɒtʃ] ,
AFTER a close study of the face of the pilot on watch ,
后 一个 关闭 学习 的 这 脸 的 这 飞行员 在 手表 ,

仔细观察了值班飞行员的面部表情后，

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ][ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)] .
I was satisfied that I had never seen him before ; so I went up there .
我 曾是 使满意 那 我 有 绝不 已见 他 前 ; 所以 我 去 向上 那里 .

我很确定我以前从未见过他，于是就上去了。

[ðə; ði]['paɪlət] [ɪn'spektɪd] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .
The pilot inspected me ; I re - inspected the pilot .
这 飞行员 检查 我 ; 我 关于 - 检查 这 飞行员 .

飞行员检查了我；我又检查了飞行员。

[ðiːz] ['kʌstəməri] [prɪ'lɪməˌneri] ['əʊvə(r)] , [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bentʃ] ,
These customary preliminaries over , I sat down on the high bench ,
这些 习惯 预备工作 超过 , 我 卫星 向下 在 这 高的 长椅 ,

这些惯例的寒暄过后，我在高高的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and he faced about and went on with his work .
和 他 面对 关于 和 去 在 和 他的 工作 .

他转过身，继续工作。

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
Every detail of the pilot - house was familiar to me , with one exception ,
每一个 细节 的 这 飞行员 - 房子 曾是 熟悉的 到 我 , 和 一 例外 ,

驾驶室的每一个细节我都熟悉，只有一个例外。

— [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [maʊðd] [tjuːb] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brest] - [bɔːd] .

— a large - mouthed tube under the breast - board .

— 一个 大的 - 嘴巴 管子 在下面 这 胸部 - 木板 .

—胸板下方的一根大口管子。

[ai] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [ðen] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] .

I puzzled over that thing a considerable time ; then gave up and asked what it was for .

我 困惑 超过 那 事物 一个 大量 时间 ; 然后 给予 向上 和 问 什么 它 曾是 为了 .

我琢磨了很久那个东西，最后放弃了，问它是做什么用的。

- [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [belz] [θruː] . -

' To hear the engine - bells through . '

- 到 听到 这 引擎 - 铃铛 通过 . -

“听见引擎的钟声。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['suːnə(r)] .

It was another good contrivance which ought to have been invented half a century sooner .

它 曾是 其他 好的 装置 哪个 应该 到 有 到过 发明 一半 一个 世纪 很快 .

这是另一项很好的发明，可惜它本应早半个世纪就被发明出来。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɑːskt] —

So I was thinking , when the pilot asked —

所以 我 曾是 思维 , 什么时候 这 飞行员 问 —

所以，当飞行员问起时，我正在想——

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [rəʊp] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? -

' Do you know what this rope is for ? '

- 做 你 知道 什么 这 绳索 是 为了 ? -

你知道这条绳子是做什么用的吗？

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self] .

I managed to get around this question , without committing myself .

我 管理 到 得到 大约 这 问题 , 没有 提交 我 .

我设法避开了这个问题，没有做出任何承诺。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['paɪlət] - [haʊs] ? -

' Is this the first time you were ever in a pilot - house ? '

- 是 这 这 第一的 时间 你 是 曾经 在 一个 飞行员 - 房子 ? -

这是你第一次进入驾驶舱吗？

[ai] [krept] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] .

I crept under that one .

我 悄悄地爬 在下面 那 一 .

我爬到了那棵树下面。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? -

' Where are you from ? '

- 在哪里 是 你 从 ? -

'你从哪来？ '

- [njuː] ['ɪŋglənd] . -

' New England . '

- 新的 英格兰 . -

“新英格兰。”

- [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [west] ? -
' First time you have ever been West ? '
- 第一的 时间 你 有 曾经 到过 西方 ? -

"这是你第一次来西部吗？"

[ai] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] .
I climbed over this one .
我 攀登 超过 这 一 .

我翻过了它。

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
' If you take an interest in such things ,
- 如果 你 拿 一个 兴趣 在 这样的 事物 ,

"如果你对这类事情感兴趣，

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] . -
I can tell you what all these things are for . '
我 能 告诉 你 什么 全部 这些 事物 是 为了 . -

我可以告诉你这些东西都是做什么用的。

[ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I said I should like it .
我 说 我 应该 喜欢 它 .

我说过我应该喜欢它。

- [ðɪs] , - ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] - [bel] [rəʊp] , - [ɪz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] -
' This , ' putting his hand on a backing - bell rope , ' is to sound the fire -
- 这 , - 推杆 他的 手 在 一个 后盾 - 钟 绳索 , - 是 到 声音 这 火 -
[ə'lɑːm] ;
alarm ;
警报 ;

"这，"他把手放在后备铃绳上，"是用来拉响火警警报的；

[ðɪs] , - ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊ] - [ə'hed] [bel] , - [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['teksəs] - ['tendə(r)] ;
this , ' putting his hand on a go - ahead bell , ' is to call the texas - tender ;
这 , - 推杆 他的 手 在 一个 去 - 前方 钟 , - 是 到 称呼 这 德克萨斯州 - 投标 ;

"把手放在启动铃上"就是叫德州扑克牌局的牌手；

[ðɪs] [wʌn] , - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] - ['liːvə(r)] , - [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] - — [ænd; ənd]
this one , ' indicating the whistle - lever , ' is to call the captain ' — and
这 一 , - 表明 这 哨 - 杠杆 , - 是 到 称呼 这 队长 - — 和

"这个，"他指着哨子杆说，"是用来叫船长的"——

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
so he went on , touching one object after another , and reeling off his
所以 他 去 在 , 接触 一 目的 后 其他 , 和 卷轴 离开 他的
['træŋkwɪl] [spuːl] [ɒv; əv] [laɪz] .
tranquil spool of lies .
宁静 线轴 的 谎言 .

于是他继续，一个接一个地触摸着物品，平静地讲述着他那套谎言。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never felt so like a passenger before .
我 有 绝不 毛毡 所以 喜欢 一个 乘客 前 .

我从未有过如此像个乘客的感觉。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] [fækt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [maɪ]
I thanked him , with emotion , for each new fact , and wrote it down in my
我 谢谢 他 , 和 情感 , 为了 每个 新的 事实 , 和 写道 它 向下 在 我的
[nəʊt] - [bʊk] .
note - book .
笔记 - 书 .

我激动地感谢他提供的每一个新信息，并把它们记在笔记本上。

[ðə; ði]['paɪlət] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ləʊd][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði]
The pilot warmed to his opportunity , and proceeded to load me up in the
这 飞行员 温暖 到 他的 机会 , 和 继续 到 加载 我 向上 在 这
[gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .
good old - fashioned way .
好的 老的 - 造型 方式 .

飞行员抓住了这个机会，用老式的方法把我抱了起来。

[æt; ət] [taɪmz] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['rʌptʃə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
At times I was afraid he was going to rupture his invention ;
在 时代 我 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 破裂 他的 发明 ;

有时我担心他会弄坏他的发明；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
but it always stood the strain , and he pulled through all right .
但 它 总是 站立 这 拉紧 , 和 他 拉 通过 全部 正确的 .

但他总能经受住考验，最终安然无恙。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] , [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] , ['ɪntuː] [rɪviːlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] ['mɑːvələs] [,eksen'trisəti]
He drifted , by easy stages , into revealments of the river's marvelous eccentricities
他 漂移 , 经过 简单的 阶段 , 进入 揭露 的 这 河流的 奇妙 怪癖
[ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
of one sort and another ,
的 一 种类 和 其他 ,

他循序渐进地、轻松地了解到了这条河各种各样的奇妙怪癖。

[ænd; ənd] [bækt] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] .
and backed them up with some pretty gigantic illustrations .
和 支持的 他们 向上 和 一些 漂亮的 巨大 插图 .

并配以一些非常精美的插图。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —
For instance —
为了 实例 —

例如-

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bəʊldə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['jɒndə(r)] ?
' Do you see that little boulder sticking out of the water yonder ?
- 做 你 看 那 小的 巨石 粘性 出去 的 这 水 远处 ?

你看到那边水里露出来的小石头了吗？

[wel] , [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
well , when I first came on the river , that was a solid ridge of rock ,
出色地 , 什么时候 我 第一的 来了 在 这 河 , 那 曾是 一个 坚硬的 岭 的 岩石 ,

嗯，我第一次来到河边的时候，那里是一道坚实的岩脊。

['əʊvə(r)]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] .
over sixty feet high and two miles long .
超过 六十 脚 高的 和 二 英里 长的 .

高逾六十英尺，长两英里。

[ɔːl] [wɒʃt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] . -
All washed away but that . '
全部 洗过 离开 但 那 . -

除了那一点，其他一切都被冲走了。

[[ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .]
[This with a sigh .]
[这 和 一个 叹 .]

（叹了口气）

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
I had a mighty impulse to destroy him , but it seemed to me that
我 有 一个 强大的 冲动 到 破坏 他 , 但 它 似乎 到 我 那
['kɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ,

我曾强烈地想要除掉他，但我觉得杀戮，

[ɪn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
in any ordinary way , would be too good for him .
在 任何 普通的 方式 , 会 是 也 好的 为了 他 .

以任何正常方式来看，这对他来说都太好了。

[wʌns] , [wen] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ['slɑːntɪŋ] [ə'lɒft] [ɒn] [ðə; ði]
Once , when an odd - looking craft , with a vast coal - scuttle slanting aloft on the
一次 , 什么时候 一个 奇怪的 - 寻找 工艺 , 和 一个 广阔的 煤炭 - 偷偷溜走 斜 高空 在 这
[end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːm] ,
end of a beam ,
结尾 的 一个 光束 ,

从前，一艘外形奇特的船，船体横梁末端斜向上架着一个巨大的煤斗，

[wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
was steaming by in the distance , he indifferently drew attention to it ,
曾是 蒸煮 经过 在 这 距离 , 他 漠不关心 画 注意力 到 它 ,

远处有蒸汽船驶过，他漫不经心地将注意力引向它。

[æz; əz] [wʌn] [mait] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɡrəʊn] ['wɪərisəm] [θruː] [fəˌmɪli'ærəti] ,
as one might to an object grown wearisome through familiarity ,
作为 一 可能 到 一个 目的 生长 令人厌倦的 通过 熟悉 ,

就像人们会因为熟悉而对某个事物感到厌倦一样，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] - ['ælɪgeɪtə(r)] [bəʊt] . -
and observed that it was an ' alligator boat . '
和 观察到 那 它 曾是 一个 - 鳄鱼 船 . -

并观察到那是一艘"鳄鱼船"。

- [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] [bəʊt] ?
' An alligator boat ?
- 一个 鳄鱼 船 ?

"鳄鱼船？"

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? -
What's it for ? '
是什么 它 为了 ? -

这是做什么用的？

- [tuː; tə] [dredʒ] [aʊt] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɪð] . -
' To dredge out alligators with . '
- 到 疏通 出去 鳄鱼 和 . -

"用来把鳄鱼捞出来。"

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [θɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ? -
' Are they so thick as to be troublesome ? '
- 是 他们 所以 厚的 作为 到 是 麻烦的 ? -

"它们厚到会造成麻烦吗？"

- [wel] , [nɒt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kiːps] [ðem; ðəm] [daʊn] .
' Well , not now , because the Government keeps them down .
- 出色地 , 不是 现在 , 因为 这 政府 保持 他们 向下 .

"嗯，现在不行了，因为政府压制他们。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
But they used to be .
但 他们 用过的 到 是 .

但他们以前是。

[nɒt] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Not everywhere ; but in favorite places , here and there ,
不是 到处 ; 但 在 最喜欢的 地方 , 这里 和 那里 ,

并非处处如此；但在你喜欢的地方，这里那里，零星散落着一些地方。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊl] - [laɪk] [plʌm] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [stæk] ['aɪlənd] ,
where the river is wide and shoal - like Plum Point , and Stack Island ,
在哪里 这 河 是 宽的 和 浅滩 - 喜欢 李子 观点 , 和 堆 岛 ,

河流宽阔且浅滩遍布的普拉姆角和斯塔克岛

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kɔːl]['ælɪgeɪtə(r)][bedz] . -
and so on — places they call alligator beds . '
和 所以 在 — 地方 他们 称呼 鳄鱼 床 . -

诸如此类的地方——他们称之为鳄鱼床。

- [dɪd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪm'piːd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ? -
' Did they actually impede navigation ? '
- 做过 他们 实际上 阻碍 导航 ? -

“它们真的妨碍了航行吗？”

- [j'iəz] [ə'gəʊ] , [jes] , [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][trɪp] , [ðen] ,
' Years ago , yes , in very low water ; there was hardly a trip , then ,
- 年 前 , 是的 , 在 非常 低的 水 ; 那里 曾是 几乎 一个 旅行 , 然后 ,

“多年前，是的，当时水位很低；那时几乎无法出行。”

[ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'graʊnd] [ɒn] ['ælɪˌgeɪtəz] . -
that we didn't get aground on alligators . '
那 我们 没有 得到 搁浅 在 鳄鱼 . -

幸好我们没有搁浅在鳄鱼窝里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ] ['tɒməhɔːk] .
It seemed to me that I should certainly have to get out my tomahawk .
它 似乎 到 我 那 我 应该 当然 有 到 得到 出去 我的 钺 .

我觉得我肯定得拿出我的战斧了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][ænd; ənd] [sed] —
However , I restrained myself and said —
然而 , 我 克制 我 和 说 —

然而，我克制住了自己，说道——

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] . -
' It must have been dreadful . '
- 它 必须 有 到过 可怕 . -

“那一定很可怕。”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] ['paɪlətɪŋ] .
' Yes , it was one of the main difficulties about piloting .
- 是的 , 它 曾是 一 的 这 主要的 困难 关于 飞行员 .

“是的，这是驾驶飞机时遇到的主要困难之一。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
It was so hard to tell anything about the water ;
它 曾是 所以 难的 到 告诉 任何事物 关于 这 水 ;

很难判断水质的情况；

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [ʃɪft] [ə'raʊnd] [səʊ] — ['nevə(r)][laɪ] [stɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
the damned things shift around so — never lie still five minutes at a time .
这 该死的 事物 转移 大约 所以 — 绝不 说谎 仍然 五 分钟 在 一个 时间 .

这些该死的东西总是动来动去——永远别想一动不动地躺上五分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][wɪnd] - [riːf] , [streɪt] [ɒf] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən]
You can tell a wind - reef , straight off , by the look of it ; you can
你 能 告诉 一个 风 - 礁 , 直的 离开 , 经过 这 看 的 它 ; 你 能
[tel] [ə; eɪ] [breɪk] ;
tell a break ;
告诉 一个 休息 ;

一眼就能看出风向缩帆；也能看出断层；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][sænd] - [riːf] — [ðæts] [ɔːl] ['iːzi] ; [bʌt; bət][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [riːf] ['dʌznt]
you can tell a sand - reef — that's all easy ; but an alligator reef doesn't
你 能 告诉 一个 沙 - 礁 — 那就是 全部 简单的 ; 但 一个 鳄鱼 礁 不
[ʃəʊ] [ʌp] , [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .
show up , worth anything .
展示 向上 , 值得 任何事物 .

沙礁很容易辨认；但鳄礁却很难辨认。

[naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ;
Nine times in ten you can't tell where the water is ;
九 时代 在 十 你 不能 告诉 在哪里 这 水 是 ;

十次里有九次你都找不到水；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and when you do see where it is ,
和 什么时候 你 做 看 在哪里 它 是 ,

当你最终看到它在哪里的时候，

[laɪk] [æz; əz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] , [ðə; ði][d'ɛvəlz][hæv; həv] [swɒpt] [ə'raʊnd]
like as not it ain't there when YOU get there , the devils have swapped around
喜欢 作为 不是 它 不是 那里 什么时候 你 得到 那里 , 这 魔鬼 有 交换 大约
[səʊ] , ['miːntaɪm] .
so , meantime .
所以 , 与此同时 .

很有可能当你到达那里时，它已经不在那里了，魔鬼们已经换了地方，所以，与此同时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['paɪləts] [ðæt] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['ælɪgeɪtə(r)]['wɔːtə(r)]
Of course there were some few pilots that could judge of alligator water
的 课程 那里 是 一些 很少 飞行员 那 可以 法官 的 鳄鱼 水
['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] ,
nearly as well as they could of any other kind ,
几乎 作为 出色地 作为 他们 可以 的 任何 其他 种类 ,

当然，也有少数飞行员能够像判断其他水域一样准确地判断鳄鱼水域的情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
but they had to have natural talent for it ; it wasn't a thing
但 他们 有 到 有 自然的 天赋 为了 它 ; 它 不是 一个 事物
[ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [lɜːn] ,
a body could learn ,
一个 身体 可以 学习 ,

但他们必须具备这方面的天赋；这不是后天可以学习的技能。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
you had to be born with it .
你 有 到 是 出生 和 它 .

你必须天生具备这种能力。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ben] ['θɔːrn,bɜːrg] , [ænd; ənd] [bek] ['dʒɒli] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] [bel] ,
Let me see : there was Ben Thornburg , and Beck Jolly , and Squire Bell ,
让 我 看 : 那里 曾是 本 索恩伯格 , 和 贝克 乔利 , 和 乡绅 钟 ,

让我想想：有本·索恩伯格、贝克·乔利和斯奎尔·贝尔，

[ænd; ənd] ['hɒrəs] ['bɪksbi] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['daʊnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['stiːvənsən] , [ænd; ənd] ['bɪli]
and Horace Bixby , and Major Downing , and John Stevenson , and Billy
和 贺拉斯 比克斯比 , 和 主要的 唐宁 , 和 约翰 史蒂文森 , 和 比利
['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɪm]['breidi] ,
Gordon , and Jim Brady ,
戈登 , 和 吉姆 布雷迪 ,

还有霍勒斯·比克斯比、唐宁少校、约翰·史蒂文森、比利·戈登和吉姆·布雷迪，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [iːlɚ] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['jʌŋ,blʌd] — [ɔːl][ə; eɪ][wʌn]['ælɪgeɪtə(r)]['paɪləts] .
and George Ealer , and Billy Youngblood — all A 1 alligator pilots .
和 乔治 伊勒 , 和 比利 青年血统 — 全部 一个 1 鳄鱼 飞行员 .

还有乔治·伊勒和比利·杨布拉德——他们都是一流的鳄鱼飞行员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['ælɪgeɪtə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd] [tel] ['wɪski] .
THEY could tell alligator water as far as another Christian could tell whiskey .
他们 可以 告诉 鳄鱼 水 作为 远的 作为 其他 基督教 可以 告诉 威士忌酒 .

他们能分辨出鳄鱼水，就像基督徒能分辨出威士忌一样。

[riːd] [,aɪ 'tiː] ? — [ɑː] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] , [ðəʊ] !
Read it ? — Ah , COULDN'T they , though !
读 它 ? — 啊 , 不能 他们 , 尽管 !

读过吗？——啊，他们怎么可能读不下去呢！

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [d'ɒləz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['ælɪgeɪtə(r)]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]
I only wish I had as many dollars as they could read alligator water a
我 仅有的 希望 我 有 作为 许多 美元 作为 他们 可以 读 鳄鱼 水 一个
[maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɒf] .
mile and a half off .
英里 和 一个 一半 离开 .

我只希望我有足够的钱，能像他们那样预测一英里半外的鳄鱼水。

[jes] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [peɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][,aɪ 'tiː] , [tuː] .
Yes , and it paid them to do it , too .
是的 , 和 它 有薪酬的 他们 到 做 它 , 也 .

是的，而且他们这样做还能获得报酬。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ælɪgeɪtə(r)]['paɪlət][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [get] [,fɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
A good alligator pilot could always get fifteen hundred dollars a month .
一个 好的 鳄鱼 飞行员 可以 总是 得到 十五 百 美元 一个 月 .

一个优秀的鳄鱼驾驶员每月能挣到一千五百美元。

[naɪts] , ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪ,geɪtəz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['feloʊz] ['nevə(r)]
Nights , other people had to lay up for alligators , but those fellows never
夜晚 , 其他 人们 有 到 躺 向上 为了 鳄鱼 , 但 那些 伙伴们 绝不
[leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪ,geɪtəz] ;
laid up for alligators ;
铺设 向上 为了 鳄鱼 ;

夜里，其他人不得不躲避鳄鱼，但这些人从来不用躲避鳄鱼；

[ðeɪ] ['nevə(r)][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɒg] .
they never laid up for anything but fog .
他们 绝不 铺设 向上 为了 任何事物 但 多雾路段 .

除了雾以外，他们从不因其他原因停航。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [best] ['ælɪgeɪtə(r)]['wɔːtə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ;
They could SMELL the best alligator water it was said ;
他们 可以 闻 这 最好的 鳄鱼 水 它 曾是 说 ;

据说他们能闻出最好的鳄鱼水的味道；

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
I don't know whether it was so or not ,
我 不 知道 无论 它 曾是 所以 或者 不是 ,

我不知道事情是否真是如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] [dʒʌst] [wɒt]
and I think a body's got his hands full enough if he sticks to just what
和 我 思考 一个 身体的 得到 他的 双手 满的 足够的 如果 他 棍子 到 只是 什么
[hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] ,
he knows himself ,
他 知道 他自己 ,

我认为，如果一个人只做自己熟悉的事情，就已经够忙的了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɡəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['bækɪŋ] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [seɪ] - [soʊz] ,
without going around backing up other people's say - so's ,
没有 去 大约 后盾 向上 其他 人们的 说 - 所以也是 ,

无需四处附和他人的说法，

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['plenti] [ðæt] [eɪnt] ['bækwəd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
though there's a plenty that ain't backward about doing it ,
尽管 有 一个 很多 那 不是 落后 关于 正在做 它 ,

虽然有很多人并不反对这样做，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [raʊst] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] .
as long as they can roust out something wonderful to tell .
作为 长的 作为 他们 能 唤醒 出去 某物 精彩的 到 告诉 .

只要他们能编造出一些精彩的故事来讲述。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['rɒbət] [staɪlz] , [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['fæðəm] — ['meɪbi]
Which is not the style of Robert Styles , by as much as three fathom — maybe
哪个 是 不是 这 风格 的 罗伯特 款式 , 经过 作为 很多 作为 三 捉摸 — 或许
['kwɔːtə(r)] - [les] . -
quarter - LESS . '
四分之一 - 较少的 . -

这完全不是罗伯特·斯泰尔斯的风格，差之毫厘，或许不到三英寻——甚至可能不到四分之一英寻。

[[maɪ] ! [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɒb] [staɪlz] ? — [ðɪs] [mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɪɡə(r)] ? - [ə; eɪ] [slɪm]
[My ! Was this Rob Styles ? — This mustached and stately figure ? - A slim
[我的 ! 曾是 这 抢 款式 ? — 这 偲 和 庄严 数字 ? - 一个 苗条的
[ɪ'nʌf] [kʌb] , [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
enough cub , in my time .
足够的 幼兽 , 在 我的 时间 .

我的天！这是罗伯·斯泰尔斯吗？——这位留着胡子、气度不凡的人物？——在我那个年代，他可是个身材苗条的小伙子。

[haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['kʌmlinɪs] [ɪn] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
How he has improved in comeliness in five - and - twenty year and in the
如何 他 有 改进 在 美丽 在 五 - 和 - 二十 年 和 在 这
['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fækts] .]
noble art of inflating his facts .]
高贵 艺术 的 充气 他的 事实 .]

二十五年间，他的容貌和夸大事实的技艺都得到了极大的提升。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [mj'uːsɪŋz] , [aɪ] [sed] [ə'laʊd] —
After these musings , I said aloud —
后 这些 沉思 , 我 说 大声 —

沉思片刻后，我脱口而出——

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['dredʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ælɪˌɡeɪtəz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
' I should think that dredging out the alligators wouldn't have done much good ,
- 我 应该 思考 那 疏浚 出去 这 鳄鱼 不会 有 完毕 很多 好的 ,

我认为把鳄鱼捞出来不会有什么用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] [raɪt] [ə'weɪ] . -
because they could come back again right away . '
因为 他们 可以 来 后退 再次 正确的 离开 . -

因为他们可以马上再次回来。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [juː; jʊ]
' If you had had as much experience of alligators as I have , you
- 如果 你 有 有 作为 很多 经验 的 鳄鱼 作为 我 有 , 你
[ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
wouldn't talk like that .
不会 讲话 喜欢 那 .

"如果你像我一样对鳄鱼有那么多了解，你就不会那样说话了。"

[juː; jʊ] [dredʒ] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][wʌns][ænd; ənd] [hiːz] [kən'vɪnst] .
You dredge an alligator once and he's CONVINCED .
你 疏通 一个 鳄鱼 一次 和 他是 确信 .

你只要用拖网捕捞一次鳄鱼，它就会深信不疑。

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
It's the last you hear of HIM .
它是 这 最后的 你 听到 的 他 .

这是你最后一次听到他的消息。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][paɪ] .
He wouldn't come back for pie .
他 不会 来 后退 为了 馅饼 .

他不会回来吃馅饼的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz][mɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ɪts] ['biːɪŋ]
If there's one thing that an alligator is more down on than another , it's being
如果 有 一 事物 那 一个 鳄鱼 是 更多的 向下 在 比 其他 , 它是 存在
[dredʒd] .
dredged .
疏浚 .

如果说鳄鱼最讨厌什么，那就是被疏浚了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪmpli] [ʃʌvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
Besides , they were not simply shoved out of the way ;
除了 , 他们 是 不是 简单地 推搡 出去 的 这 方式 ;

此外，他们并非只是被推开的；

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːpfʊl] [wɜː(r); wə(r)] [skuːp] [ə'bɔːd] ; [ðeɪ] ['emptid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
the most of the scoopful were scooped aboard ; they emptied them into
这 最多 的 这 一勺 是 抢先报道 船上 ; 他们 清空 他们 进入
[ðə; ði][həʊld] ;
the hold ;
这 抓住 ;

大部分舀出的水都被舀上了船；他们把水倒进了船舱；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][trɪp] , [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːrlənz] [tuː; tə][ðə; ði]
and when they had got a trip , they took them to Orleans to the
和 什么时候 他们 有 得到 一个 旅行 , 他们 采取 他们 到 奥尔良 到 这
['gʌvənmənt] [wɜːks] . -
Government works . '
政府 作品 . -

他们找到出路后，就把他们带到奥尔良的政府工厂去。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? -
' What for ? '
- 什么 为了 ? -

'做什么的？ '

- [waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] ['səʊldʒə(r)] - ['ʃuːz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][haɪdz] .
' Why , to make soldier - shoes out of their hides .
- 为什么 , 到 制作 士兵 - 鞋 出去 的 他们的 隐藏 .

"为什么？用他们的皮做军靴。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ælɪgeɪtə(r)] [haɪd] .

All the Government shoes are made of alligator hide .

全部 这 政府 鞋 是 制成 的 鳄鱼 隐藏 .

政府所有军用鞋都是用鳄鱼皮做的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It makes the best shoes in the world .

它 制作 这 最好的 鞋 在 这 世界 .

它生产世界上最好的鞋子。

[ðeɪ] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [əb'zɔːb] ['wɔːtə(r)] .

They last five years , and they won't absorb water .

他们 最后的 五 年 , 和 他们 惯于 吸收 水 .

它们可以使用五年，而且不会吸水。

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ['fɪʃəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mə'nɒpəli] .

The alligator fishery is a Government monopoly .

这 鳄鱼 渔业 是 一个 政府 垄断 .

鳄鱼捕捞业是政府垄断的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [əʊks] .

All the alligators are Government property — just like the live - oaks .

全部 这 鳄鱼 是 政府 财产 — 只是 喜欢 这 居住 - 橡树 .

所有的鳄鱼都是政府财产——就像那些橡树一样。

[juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] - [əʊk] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [faɪnz] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [juː; jʊ] [kɪl] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

You cut down a live - oak , and Government fines you fifty dollars ; you kill an alligator ,

你 切 向下 一个 居住 - 橡木 , 和 政府 罚款 你 五十 美元 ; 你 杀 一个 鳄鱼 ,

你砍倒一棵活橡树，政府罚你五十美元；你杀死一条鳄鱼，

[ænd; ənd] [ʌp] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs'prɪʒən] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] — ['lʌki] [dʌk] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [hæŋ] [juː; jʊ] , [tuː] .

and up you go for misprision of treason — lucky duck if they don't hang you , too .

和 向上 你 去 为了 误会 的 叛国罪 — 幸运的 鸭子 如果 他们 不 悬挂 你 , 也 .

然后你就会因密谋叛国罪被绳之以法——如果他们没把你绞死，那你就走运了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['deməkræt] .

And they will , if you're a Democrat .

和 他们 将要 , 如果 你是 一个 民主党人 .

如果你是民主党人，他们就会这么做。

[ðə; ði] ['bʌzəd] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [tʌtʃ] [hɪm] ;

The buzzard is the sacred bird of the South , and you can't touch him ;

这 秃鹰 是 这 神圣 鸟 的 这 南 , 和 你 不能 触碰 他 ;

南方的神鸟是鹫，你不能碰它；

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] . -

the alligator is the sacred bird of the Government , and you've got to let him alone . '

这 鳄鱼 是 这 神圣 鸟 的 这 政府 , 和 你已经 得到 到 让 他 独自的 . -

鳄鱼是政府的圣鸟，你们必须让它清静清静。

- [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ə'graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [naʊ] ? -

' Do you ever get aground on the alligators now ? '

- 做 你 曾经 得到 搁浅 在 这 鳄鱼 现在 ? -

“你们现在还会遇到船只搁浅在鳄鱼群附近的情况吗？”

- [əʊ] , [nəʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . -
it hasn't happened for years . '
它 还没有 发生 为了 年 . -

这种事已经好几年没发生了。

- [wel] , [ðen] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [bəʊts] [ɪn] ['sɜːvɪs] ? -
' Well , then , why do they still keep the alligator boats in service ? '
- 出色地 , 然后 , 为什么 做 他们 仍然 保持 这 鳄鱼 船 在 服务 ? -

“那么，他们为什么还要继续使用捕鳄船呢？”

- [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] ['djuːti] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
' Just for police duty — nothing more .
- 只是 为了 警察 责任 — 没有什么 更多的 .

“只是执行警务任务——仅此而已。”

[ðeɪ] ['mɪəli] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
They merely go up and down now and then .
他们 仅仅 去 向上 和 向下 现在 和 然后 .

它们只是偶尔上下波动。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)]
The present generation of alligators know them as easy as a burglar
这 展示 一代 的 鳄鱼 知道 他们 作为 简单的 作为 一个 窃贼
[nəʊz] [ə; eɪ] ['raʊndzmən] ;
knows a roundsman ;
知道 一个 巡视员 ;

如今的鳄鱼对它们了如指掌，就像窃贼对巡警一样熟悉；

[wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] . -
when they see one coming , they break camp and go for the woods . '
什么时候 他们 看 一 未来 , 他们 休息 营 和 去 为了 这 树林 . -

他们一看到敌人来袭，就拔营逃进树林。

['ɑːftə(r)] ['raʊndɪŋ] - [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] - [ɒf] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['bɪznəs]
After rounding - out and finishing - up and polishing - off the alligator business
后 四舍五入 - 出去 和 精加工 - 向上 和 抛光 - 离开 这 鳄鱼 商业
,
,
,

在彻底完成鳄鱼生意之后，

[hiː; hi] [drɒpt] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [veɪn] ,
he dropped easily and comfortably into the historical vein ,
他 掉落 容易地 和 舒适地 进入 这 历史 静脉 ,

他轻松自如地融入了历史研究领域。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs] [fiːts] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][əʊld] - [taɪm]
and told of some tremendous feats of half - a - dozen old - time
和 讲述 的 一些 巨大的 壮举 的 一半 - 一个 - 打 老的 - 时间
['stiːmbəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
steamboats of his acquaintance ,
汽船 的 他的 熟人 ,

他还讲述了他认识的六艘老式蒸汽船的一些惊人壮举。

['dwelɪŋ] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

dwelling at special length upon a certain extraordinary performance of his

住宅 在 特别的 长度 之上 一个 肯定 非凡的 表现 的 他的

[tʃiːf] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fliːt] — [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] —

chief favorite among this distinguished fleet — and then adding —

首席 最喜欢的 之中 这 杰出的 舰队 — 和 然后 添加 —

他用了特别长的篇幅来描述他最喜爱的这支杰出舰队中的某次非凡表现——然后补充道——

- [ðæt] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['saɪkləʊn] , " — [lɑːst] [trɪp] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [meɪd] — [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] , [ðæt] ['veri]

' That boat was the " Cyclone , " — last trip she ever made — she sunk , that very

- 那 船 曾是 这 " 气旋 , " — 最后的 旅行 她 曾经 制成 — 她 沉没 , 那 非常

[trɪp] — ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [tɒm] [bə'luː] ,

trip — captain was Tom Ballou ,

旅行 — 队长 曾是 汤姆 巴鲁 ,

“那艘船是‘旋风号’——那是她最后一次航行——就在那次航行中沉没了——船长是汤姆·巴卢。”

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['laɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [strʌk] .

the most immortal liar that ever I struck .

这 最多 不朽 说谎者 那 曾经 我 击 .

我打击过的最不朽的骗子。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

He couldn't ever seem to tell the truth , in any kind of weather .

他 不能 曾经 似乎 到 告诉 这 真相 , 在 任何 种类 的 天气 .

无论什么天气，他似乎都无法说真话。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['feəli] ['ʃʌdə(r)] .

Why , he would make you fairly shudder .

为什么 , 他 会 制作 你 相当 不寒而栗 .

他简直让人不寒而栗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['skændələs] ['laɪə(r)] !

He WAS the most scandalous liar !

他 曾是 这 最多 丑闻 说谎者 !

他简直是最臭名昭著的骗子！

[ai] [left] [hɪm] , ['faɪnəli] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I left him , finally ; I couldn't stand it .

我 左边 他 , 最后 ; 我 不能 站立 它 .

我最终离开了他；我再也无法忍受了。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , " [laɪk] ['mɑːstə(r)] , [laɪk] [mæn] ;

The proverb says , " like master , like man ;

这 谚语 说道 , " 喜欢 掌握 , 喜欢 男人 ;

谚语说：“有其主人，必有其人；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

" and if you stay with that kind of a man ,

" 和 如果 你 停留 和 那 种类 的 一个 男人 ,

如果你继续和那种男人在一起，

[jʊl] [kʌm] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

you'll come under suspicion by and by , just as sure as you live .

你会 来 在下面 怀疑 经过 和 经过 , 只是 作为 当然 作为 你 居住 .

就像你活着一样，你迟早会受到怀疑。

[hiː; hi] [peɪd] [fɜːst] - [klɑːs] ['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [sed] [ai] , [wʌts] ['weɪdʒɪz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrɛpjə'teɪʃənz]

He paid first - class wages ; but said I , What's wages when your reputation's

他 有薪酬的 第一的 - 班级 工资 ; 但 说 我 , 是什么 工资 什么时候 你的 声誉

[ɪn] ['deɪndʒə(r)] ?

in danger ?

在 危险 ?

他支付了优厚的工资；但我说，当你的名誉受到威胁时，工资又有什么用呢？

[səʊ][ai][let][ðə; ði]['weɪdʒɪz][gəʊ] , [ænd; ənd][frəʊz][tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

So	**I**	**let**	**the**	**wages**	**go**	**,**	**and**	**froze**	**to**	**my**	**reputation**	**.**
所以	我	让	这	工资	去	,	和	冻住了	到	我的	名声	.

所以我放弃了工资，也放弃了我的名誉。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**I've**	**never**	**regretted**	**it**	**.**
和	我已经	绝不	后悔	它	.

我从未后悔过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第五部分。(Life on the Mississippi, Part 5.) 第2/2页

[ˌrɛpjə'teɪʃənz] [wɜːθ] ['evriθɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Reputation's worth everything , ain't it ?

声誉 值得 一切 , 不是 它 ?

名誉比什么都重要，不是吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That's the way I look at it .

那就是 这 方式 我 看 在 它 .

我是这么看的。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['selfɪʃ] ['ɔːrgənz][ðæn; ðən]['eni]['sev(ə)n][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɔːl] [pækt] [ɪn]

He had more selfish organs than any seven men in the world — all packed in

他 有 更多的 自私 器官 比 任何 七 男人 在 这 世界 — 全部 包装 在

[ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

the stern - sheets of his skull ,

这 船尾 - 纸张 的 他的 颅骨 ,

他拥有的自私器官比世界上任何七个人加起来都多——全都塞在他头骨的缝隙里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

of course , where they belonged .

的 课程 , 在哪里 他们 属于 .

当然，那是它们应该在的地方。

[ðeɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tɪlt] [ʌp] [ɪn]

They weighed down the back of his head so that it made his nose tilt up in

他们 称重 向下 这 后退 的 他的 头 所以 那 它 制成 他的 鼻子 倾斜 向上 在

[ðə; ði][eə(r)] .

the air .

这 空气 .

它们压在他的后脑勺上，使他的鼻子向上翘起。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vænəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mælɪs] .

People thought it was vanity , but it wasn't , it was malice .

人们 想法 它 曾是 虚荣 , 但 它 不是 , 它 曾是 恶意 .

人们以为这是虚荣心作祟，但其实不是，这是恶意。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [jʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

If you only saw his foot , you'd take him to be nineteen feet high ,

如果 你 仅有的 锯 他的 脚 , 你会 拿 他 到 是 十九 脚 高的 ,

如果只看到他的脚，你会以为他有十九英尺高。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .

but he wasn't ; it was because his foot was out of drawing .

但 他 不是 ; 它 曾是 因为 他的 脚 曾是 出去 的 绘画 .

但他并没有；那是因为他的脚没能画出线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]

He was intended to be nineteen feet high , no doubt , if his foot was

他 曾是 故意的 到 是 十九 脚 高的 , 不 怀疑 , 如果 他的 脚 曾是

[meɪd] [fɜːst] ,

made first ,

制成 第一的 ,

毫无疑问，如果先造出他的脚，那么他原本应该有十九英尺高。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [fiːt] [ten] .
but he didn't get there ; he was only five feet ten .
但 他 没有 得到 那里 ; 他 曾是 仅有的 五 脚 十 .
但他没能达到目标；他只有五英尺十英寸高。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
That's what he was , and that's what he is .
那就是 什么 他 曾是 , 和 那就是 什么 他 是 .
他过去是那样的人，现在也是那样的人。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][laɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæt] ;
You take the lies out of him , and he'll shrink to the size of your hat ;
你 拿 这 谎言 出去 的 他 , 和 地狱 收缩 到 这 尺寸 的 你的 帽子 ;
你揭穿他的谎言，他就会缩小到你的帽子那么大；

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mælɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
you take the malice out of him , and he'll disappear .
你 拿 这 恶意 出去 的 他 , 和 地狱 消失 .
你消除他心中的恶意，他就会消失。

[ðæt] " ['saɪkləʊn] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
That " Cyclone " was a rattler to go ,
那 " 气旋 " 曾是 一个 响尾蛇 到 去 ,
那场“旋风”真是个可怕的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and the sweetest thing to steer that ever walked the waters .
和 这 最甜美的 事物 到 转向 那 曾经 步行 这 水 .
以及有史以来最温柔的操控者。

[set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪdʃɪps] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;
Set her amidships , in a big river , and just let her go ;
放 她 船体中部 , 在 一个 大的 河 , 和 只是 让 她 去 ;
把她放在船体中部，一条大河里，然后让她漂走；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
it was all you had to do .
它 曾是 全部 你 有 到 做 .
你只需要这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)][ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
She would hold herself on a star all night , if you let her alone .
她 会 抓住 她自己 在 一个 星星 全部 夜晚 , 如果 你 让 她 独自的 .
如果你让她一个人待着，她会整夜抱着星星。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['evə(r)] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] .
You couldn't ever feel her rudder .
你 不能 曾经 感觉 她 舵 .
你根本感觉不到她的舵。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]
It wasn't any more labor to steer her than it is to count the
它 不是 任何 更多的 劳动 到 转向 她 比 它 是 到 数数 这
[rɪ'pʌblɪkən] [vəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Republican vote in a South Carolina election .
共和党人 投票 在 一个 南 卡罗莱纳 选举 .
引导她并不比统计南卡罗来纳州选举中共和党的选票更费力。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði][lɑːst][trɪp][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [meɪd] ,
One morning , just at daybreak , the last trip she ever made ,
一 早晨 , 只是 在 拂晓 , 这 最后的 旅行 她 曾经 制成 ,
一天清晨，天刚蒙蒙亮，她进行了最后一次旅行。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
they took her rudder aboard to mend it ; I didn't know anything about it ;
他们 采取 她 舵 船上 到 修补 它 ; 我 没有 知道 任何事物 关于 它 ;

他们把她的舵取上船修理；我对此一无所知；

[ai] [bækt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - [jɑːd] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['wiːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔːl] [sə'riːn] .
I backed her out from the wood - yard and went a - weaving down the river all serene .
我 支持的 她 出去 从 这 木头 - 院子 和 去 一个 - 编织 向下 这 河 全部 安详 .

我把她从木材场里赶了出来，然后悠闲地沿着河蜿蜒而下。

[wen] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r)] ['hɒrəbli] ['krʊkɪd] [kɹ'ɒsɪŋz] — -
When I had gone about twenty - three miles , and made four horribly crooked crossings — '
什么时候 我 有 已消失 关于 二十 - 三 英里 , 和 制成 四 糟糕透了 歪 十字路口 — -

当我走了大约二十三英里，并且四次艰难地渡过河道后——

- [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌdə(r)] ? -
' Without any rudder ? '
- 没有 任何 舵 ? -

“没有舵吗？”

- [jes] — [əʊld] [kæpt] . [tɒm] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] — -
' Yes — old Capt . Tom appeared on the roof and began to find fault with me for running such a dark night — '
- 是的 — 老的 船长 . 汤姆 出现 在 这 屋顶 和 开始 到 寻找 过错 和 我 为了 跑步 这样的 一个 黑暗的 夜晚 — -

“是的——老汤姆船长出现在屋顶上，开始责怪我夜间巡逻如此黑暗——”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ? — [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] — -
' Such a DARK NIGHT ? — Why , you said — '
- 这样的 一个 黑暗的 夜晚 ? — 为什么 , 你 说 — -

“如此漆黑的夜晚？——你刚才说——”

- ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ai] [sed] , — - [twɒz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['iːdʒɪpt] [naʊ] ,
' Never mind what I said , — ' twas as dark as Egypt now ,
- 绝不 头脑 什么 我 说 , — - 那是 作为 黑暗的 作为 埃及 现在 ,

“别在意我刚才说的话，——现在天色像埃及一样黑了。”

[ðəʊ] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] — -
though pretty soon the moon began to rise , and — '
尽管 漂亮的 很快 这 月亮 开始 到 上升 , 和 — -

虽然很快月亮就开始升起，而且——

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [sʌn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [dʒʌst] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] — [lʊk] [hɪə(r)] !
' You mean the SUN — because you started out just at break of — look here !
- 你 意思是 这 太阳 — 因为 你 开始 出去 只是 在 休息 的 — 看 这里 !

你是说太阳——因为你刚好在——看这里！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] , [ɔː(r)] — -
Was this BEFORE you quitted the captain on account of his lying , or — '
曾是 这 前 你 辞职 这 队长 在 帐户 的 他的 说谎 , 或者 — -

这是在你因为船长撒谎而辞去他的职务之前吗？还是——

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] — [əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
' It was before — oh , a long time before .
- 它 曾是 前 — 哦 , 一个 长的 时间 前 .

“那是很久以前——哦，很久以前。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] — -
And as I was saying , he — '
和 作为 我 曾是 说 , 他 — -

正当我说话的时候，他——

- [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][trɪp][ʃi:; ʃi] [sʌŋk] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] — -
' But was this the trip she sunk , or was — '
- 但 曾是 这 这 旅行 她 沉没 , 或者 曾是 — -

“但她这次旅行失败了吗？还是——”

- [əʊ] , [nəʊ] ! — [mʌnθs] ['ɑ:ftəwəd] .
' Oh , no ! — months afterward .
- 哦 , 不 ! — 几个月 之后 .

“哦，不！”——几个月后。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hi:; hi] — -
And so the old man , he — '
和 所以 这 老的 男人 , 他 — -

于是，那位老人——

- [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:] [lɑ:st] [trɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [sed] — -
' Then she made TWO last trips , because you said — '
- 然后 她 制成 二 最后的 旅行 , 因为 你 说 — -

“然后她又去了两次，因为你说——”

[hi:; hi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:l] , ['swɒbɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [sed]
He stepped back from the wheel , swabbing away his perspiration , and said
他 步 后退 从 这 车轮 , 拭子采集 离开 他的 汗 , 和 说
—
—
—

他从方向盘前退开，擦了擦汗，说道——

- [hɪə(r)] ! -
' Here ! '
- 这里 ! -

'这里！ '

(['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ] [neɪm]) , - [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][laɪ][ə; eɪ] [waɪl] — [jʊr; jər] ['hændiə]
(calling me by name) , ' YOU take her and lie a while — you're handier
(呼叫 我 经过 姓名) , - 你 拿 她 和 说谎 一个 尽管 — 你是 更方便
[æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
at it than I am .
在 它 比 我 是 .

（叫着我的名字），“你带她去躺一会儿——你比我更擅长这个。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ! — [waɪ] ,
Trying to play yourself for a stranger and an innocent ! — why ,
尝试 到 玩 你自己 为了 一个 陌生人 和 一个 清白的 ! — 为什么 ,

试图在陌生人和无辜者面前装模作样！——为什么？

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [hæd; həd]['spəʊkən]['sev(ə)n] [wɜ:dz] ;
I knew you before you had spoken seven words ;
我 知道 你 前 你 有 说 七 字 ;

在你开口说话之前，我就已经认识你了；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
and I made up my mind to find out what was your little game .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 寻找 出去 什么 曾是 你的 小的 游戏 .

我下定决心要弄清楚你到底在玩什么小把戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] .
It was to DRAW ME OUT .
它 曾是 到 画 我 出去 .

这是为了引我出来。

[wel] , [ai][let][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
Well , I let you , didn't I ?
出色地 , 我 让 你 , 没有 我 ?

我让你这么做了，不是吗?

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd][nekst][taɪm] [pleɪ] [feə(r)] ,
Now take the wheel and finish the watch ; and next time play fair ,
现在 拿 这 车轮 和 结束 这 手表 ; 和 下一个 时间 玩 公平的 ,

现在接过方向盘，完成这块表；下次要公平竞争。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] . -
and you won't have to work your passage . '
和 你 惯于 有 到 工作 你的 通道 . -

而且你不用打工就能获得船票。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] - [neɪm] ['bɪznəs] .
Thus ended the fictitious - name business .
因此 结束 这 虚拟 - 姓名 商业 .

虚构姓名的行业就此终结。

[ænd; ənd][nɒt][sɪks] ['aʊəz] [aʊt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] !
And not six hours out from St . Louis !
和 不是 六 小时 出去 从 英石 . 路易斯 !

而且距离圣路易斯不到六个小时!

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , ['eni] [wei] ,
but I had gained a privilege , any way ,
但 我 有 获得 一个 特权 , 任何 方式 ,

但无论如何，我还是获得了一种特权。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] [wiːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
for I had been itching to get my hands on the wheel , from the beginning .
为了 我 有 到过 瘙痒 到 得到 我的 双手 在 这 车轮 , 从 这 开始 .

从一开始，我就一直渴望能握住方向盘。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,
I seemed to have forgotten the river , but I hadn't forgotten how to steer a steamboat ,
我 似乎 到 有 被遗忘的 这 河 , 但 我 之前没有 被遗忘的 如何 到 转向 一个 汽船 ,

我似乎忘记了那条河，但我并没有忘记如何驾驶汽船。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
nor how to enjoy it , either .
也不 如何 到 享受 它 , 任何一个 .

也不知道如何享受它。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 25
章 -

第25章

[frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][tuː; tə] ['hɪkmən]
From Cairo to Hickman
从 开罗 到 希克曼

从开罗到希克曼

[ðə; ði] ['siːnəri] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] — [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [ɪz]['veərid]
THE scenery , from St . Louis to Cairo — two hundred miles — is varied
这 风景 , 从 英石 . 路易斯 到 开罗 — 二 百 英里 — 是 多种多样
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .

从圣路易斯到开罗，全长两百英里，沿途风景多样而美丽。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [sprɪŋ] [naʊ] ,
The hills were clothed in the fresh foliage of spring now ,
这 丘陵 是 穿着衣服 在 这 新鲜的 叶子 的 春天 现在 ,

山丘上披上了春天的嫩绿新装。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ]
and were a gracious and worthy setting for the broad river flowing
和 是 一个 亲切 和 值得 环境 为了 这 广阔 河 流动
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

宽阔的河流在其间流淌，这里景色优美，环境宜人。

['aʊə(r)][trɪp][bɪ'gæn] [ɔː'spɪʃəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [briːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Our trip began auspiciously , with a perfect day , as to breeze and sunshine ,
我们的 旅行 开始 吉利地 , 和 一个 完美的 天 , 作为 到 微风 和 阳光 ,

我们的旅程开局非常顺利，那天阳光明媚，微风习习，真是个完美的日子。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] [maɪlz] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'spætʃ] .
and our boat threw the miles out behind her with satisfactory despatch .
和 我们的 船 扔 这 英里 出去 在后面 她 和 令人满意的 调度 .

我们的船以令人满意的速度将里程甩在身后。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [in'truːd] [æt; ət] ['tʃestə(r)] , [ˌɪlə'nɔɪz] ; ['tʃestə(r)] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
We found a railway intruding at Chester , Illinois ; Chester has also a
我们 成立 一个 铁路 入侵 在 切斯特 , 伊利诺伊州 ; 切斯特 有 还 一个
[ˌpenɪ'tenʃəri] [naʊ] ,
penitentiary now ,
监狱 现在 ,

我们在伊利诺伊州切斯特发现了一条侵入的铁路；切斯特现在还有一座监狱。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
and is otherwise marching on .
和 是 否则 行军 在 .

并继续向前推进。

[æt; ət][grænd]['taʊə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [keɪp] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ]
At Grand Tower , too , there was a railway ; and another at Cape Girardeau
在 盛大 塔 , 也 , 那里 曾是 一个 铁路 ; 和 其他 在 岬 吉拉多
.
.
.

格兰德塔也有一条铁路；开普吉拉多也有一条铁路。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [taʊn] [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [skwɒt]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,
The former town gets its name from a huge , squat pillar of rock ,
这 以前的 镇 获得 它是 姓名 从 一个 巨大的 , 蹲 支柱 的 岩石 ,

这座昔日的城镇得名于一根巨大而矮胖的岩柱。

[wɪtʃ] [stændz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] [piːs]
which stands up out of the water on the Missouri side of the river — a piece
哪个 站立 向上 出去 的 这 水 在 这 密苏里州 边 的 这 河 — 一个 片
[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['fænsɪf(ə)l] ['hændiwɜːk] — [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃəz]
of nature's fanciful handiwork — and is one of the most picturesque features
的 自然的 奇幻的 手工制品 — 和 是 一 的 这 最多 如画 特征
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .
of the scenery of that region .
的 这 风景 的 那 地区 .

它耸立在密苏里州一侧的河水中——这是大自然奇妙的杰作——也是该地区风景中最美丽的景观之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪərə(r)] [ɔː(r)] [ri'məutə] ['neɪbəz] , [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [beɪk] ['ʌv(ə)n] — [səʊ] [kɔːld] ,
For nearer or remoter neighbors , the Tower has the Devil's Bake Oven — so called ,
为了 更近 或者 遥控器 邻居 , 这 塔 有 这 魔鬼的 烤 烤箱 — 所以 称为 ,

对于较近或较远的邻居来说，这座塔楼里有魔鬼烤炉——也就是人们常说的那个烤炉。

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['paʊəfəli] [rɪ'zemb(ə)l] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [beɪk] ['ʌv(ə)n] ;
perhaps , because it does not powerfully resemble anybody else's bake oven ;
也许 , 因为 它 做 不是 强大的 类似 任何人 其他人的 烤 烤箱 ;

或许是因为它的外形与其他任何人的烤箱都不太相似;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tiː] ['teɪb(ə)l] — [ðɪs] ['lætə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [smuːð] - ['sɜːfɪst] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [waɪn] - [glɑːs] [stem] ,
and the Devil's Tea Table — this latter a great smooth - surfaced mass of rock , with diminishing wine - glass stem ,
和 这 魔鬼的 茶 桌子 — 这 后者 一个 伟大的 光滑的 - 浮出水面 大量的 的 岩石 , 和 减少 葡萄酒 - 玻璃 干 ,

还有魔鬼茶桌——后者是一块表面光滑的巨大岩石，其杯柄逐渐变细，形似酒杯。

[pɜːtʃt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪ'flaʊəd] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] ['presəpɪs] ,
perched some fifty or sixty feet above the river , beside a beflowered and garlanded precipice ,
栖息 一些 五十 或者 六十 脚 多于 这 河 , 旁 一个 开花 和 挂满花环 悬崖 ,

它坐落在河面以上五六十英尺的地方，旁边是一处鲜花盛开、装饰着花环的悬崖。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , ['dev(ə)l] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] .
and sufficiently like a tea - table to answer for anybody , Devil or Christian .
和 足够 喜欢 一个 茶 - 桌子 到 回答 为了 任何人 , 魔鬼 或者 基督教 .

而且它足够像一张茶桌，可以为任何人辩护，无论是魔鬼还是基督徒。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪs] - [kɔːs] ,
Away down the river we have the Devil's Elbow and the Devil's Race - course ,
离开 向下 这 河 我们 有 这 魔鬼的 弯头 和 这 魔鬼的 种族 - 课程 ,

沿着河流往下游走，就到了魔鬼肘弯和魔鬼赛道。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] .
and lots of other property of his which I cannot now call to mind .
和 很多 的 其他 财产 的 他的 哪个 我 不能 现在 称呼 到 头脑 .

还有他的许多其他财产，我现在想不起来了。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][grænd]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['bɪziə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The Town of Grand Tower was evidently a busier place than it had
这 镇 的 盛大 塔 曾是 显然 一个 更繁忙 地方 比 它 有
[biːn] [ɪn][əʊld][taɪmz] ,
been in old times ,
到过 在 老的 时代 ,

显然，大塔镇比过去更加繁华热闹了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
but it seemed to need some repairs here and there ,
但 它 似乎 到 需要 一些 维修 这里 和 那里 ,

但它似乎有些地方需要维修。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
and a new coat of whitewash all over .
和 一个 新的 外套 的 粉刷 全部 超过 .

并且整体都重新粉刷了一层白漆。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][kəʊt] [wʌns][mɔː(r)] .
Still , it was pleasant to me to see the old coat once more .
仍然 , 它 曾是 令人愉快的 到 我 到 看 这 老的 外套 一次 更多的 .

不过，再次见到这件旧外套，我还是很高兴的。

- ['ʌŋk(ə)l] - ['mʌmfərd] , ['aʊə(r)]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
' Uncle ' Mumford , our second officer , said the place had been suffering from
- 叔叔 - 芒福德 , 我们的 第二 官 , 说 这 地方 有 到过 痛苦 从
[haɪ] ['wɔːtə(r)] ,
high water ,
高的 水 ,

我们的二副“叔叔”芒福德说，那里一直遭受着洪水侵袭。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪts][best] [naʊ] .
and consequently was not looking its best now .
和 最后 曾是 不是 寻找 它是 最好的 现在 .

因此，它现在看起来并不美观。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [waɪt] - [wɒʃ] [ɒn][ɪt'self] ,
But he said it was not strange that it didn't waste white - wash on itself ,
但 他 说 它 曾是 不是 奇怪的 那 它 没有 浪费 白色的 - 洗 在 本身 ,

但他表示，它不把粉刷物浪费在自己身上并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][laɪm][wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['kwɒləti] , [ðæn; ðən]
for more lime was made there , and of a better quality , than
为了 更多的 酸橙 曾是 制成 那里 , 和 的 一个 更好的 质量 , 比
['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
anywhere in the West ;
任何地方 在 这 西方 ;

因为那里生产的石灰比西部任何地方都多，而且质量也更好；

[ænd; ənd] ['ædɪd] — - [ɒn] [ə; eɪ]['deəri] [fɑːm] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][get] ['eni] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and added — ' On a dairy farm you never can get any milk for your
和 额外 — - 在 一个 奶制品 农场 你 绝不 能 得到 任何 牛奶 为了 你的
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

并补充道——“在奶牛场里，你永远也喝不到牛奶来冲咖啡。”

[nɔː(r)] ['eni] ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;
nor any sugar for it on a sugar plantation ;
也不 任何 糖 为了 它 在 一个 糖 种植园 ;

也没有任何糖料种植园里的糖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [sens] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪm] [taʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] -
and it is against sense to go to a lime town to hunt for white -
和 它 是 反对 感觉 到 去 到 一个 酸橙 镇 到 打猎 为了 白色的 -
[wɒʃ] . -
wash . '
洗 . -

去石灰镇寻找石灰粉是违背常理的。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [njuː] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['aɪtəmz][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
In my own experience I knew the first two items to be true ;
在 我的 自己的 经验 我 知道 这 第一的 二 项目 到 是 真的 ;

以我自己的经验来看，前两点都是正确的；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [sel] ['kændi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kændi] ;
and also that people who sell candy don't care for candy ;
和 还 那 人们 WHO 卖 糖果 不 关心 为了 糖果 ;

而且卖糖果的人其实并不喜欢糖果；

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərdz] ['faɪn(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['piːp(ə)l] [huː]
therefore there was plausibility in Uncle Mumford's final observation that ' people who
所以 那里 曾是 合理性 在 叔叔 芒福德 最终的 观察 那 - 人们 WHO
[meɪk] [laɪm] [rʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['waɪtwɒʃ] . -
make lime run more to religion than whitewash . '
制作 酸橙 跑步 更多的 到 宗教 比 粉刷 . -

因此，芒福德叔叔最后的观察是合理的，即"制作石灰的人更倾向于宗教而不是粉刷墙壁"。

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [sed] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [grænd]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kəʊlɪŋ] ['sentə(r)][ænd; ənd]
Uncle Mumford said , further , that Grand Tower was a great coaling center and
叔叔 芒福德 说 , 更远 , 那 盛大 塔 曾是 一个 伟大的 煤炭 中心 和
[ə; eɪ] ['prɔspərɪŋ] [pleɪs] .
a prospering place .
一个 繁荣 地方 .

芒福德叔叔还说，大塔是一个重要的煤炭中心，也是一个繁荣的地方。

[keɪp] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] .
Cape Girardeau is situated on a hillside , and makes a handsome appearance .
岬 吉拉多 是 位于 在 一个 山坡 , 和 制作 一个 英俊的 外貌 .

吉拉多角坐落在山坡上，外观秀丽。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒezjuɪt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]
There is a great Jesuit school for boys at the foot of the town by the
那里 是 一个 伟大的 耶稣会 学校 为了 男孩们 在 这 脚 的 这 镇 经过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

小镇脚下河边有一所很棒的耶稣会男校。

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θʌrənəs] [æz; əz]
Uncle Mumford said it had as high a reputation for thoroughness as
叔叔 芒福德 说 它 有 作为 高的 一个 名声 为了 彻底性 作为
['eni] ['sɪmələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [mɪ'zʊəri] !
any similar institution in Missouri !
任何 相似的 机构 在 密苏里州 !

芒福德叔叔说，它在严谨细致方面享有与密苏里州任何同类机构一样高的声誉！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn][æn; ən]['eəri] ['sʌmɪt] — [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['edɪfɪs] ,
There was another college higher up on an airy summit — a bright new edifice ,
那里 曾是 其他 大学 更高 向上 在 一个 轻盈的 首脑 — 一个 明亮的 新的 大厦 ,

在更高处开阔的山顶上，还有另一所学院——一座崭新的明亮建筑。

[ˌpɪktʃə'reskli] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['taʊəd] [ænd; ənd] ['pɪnəkəld] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]
picturesquely and peculiarly towered and pinnacled — a sort of gigantic
风景如画 和 奇特地 高耸 和 巅峰 — 一个 种类 的 巨大
[k'ɑːstəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['kruːɪt] [ɔːl] [kəm'pliːt] .
casters , with the cruets all complete .
脚轮 , 和 这 调味瓶 全部 完全的 .

造型奇特而高耸，尖顶耸立——就像一个巨大的脚轮，所有容器都齐全。

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [sed] [ðæt] [keɪp] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
Uncle Mumford said that Cape Girardeau was the Athens of Missouri ,
叔叔 芒福德 说 那 岬 吉拉多 曾是 这 雅典 的 密苏里州 ,

芒福德叔叔说，开普吉拉多是密苏里州的雅典。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ;
and contained several colleges besides those already mentioned ;
和 包含 一些 大学 除了 那些 已经 提及 ;

除了前面提到的学院外，还包括其他几所学院；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['beɪsɪs][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and all of them on a religious basis of one kind or another .
和 全部 的 他们 在 一个 宗教 基础 的 一 种类 或者 其他 .

而且他们都是出于某种宗教原因。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] - [strɒŋ] [ænd; ənd] [pə'veɪsɪv]
He directed my attention to what he called the ' strong and pervasive
他 指导 我的 注意力 到 什么 他 称为 这 - 强的 和 普遍的
[rɪ'lɪdʒəs] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
religious look of the town ,
宗教 看 的 这 镇 ,

他让我注意到他所谓的"小镇浓厚的宗教氛围"，

- [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪl] [taʊnz]
' but I could not see that it looked more religious than the other hill towns
- 但 我 可以 不是 看 那 它 看起来 更多的 宗教 比 这 其他 爬坡道 城镇
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sləʊp] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [brɪks] .
with the same slope and built of the same kind of bricks .
和 这 相同的 坡 和 建造 的 这 相同的 种类 的 砖块 .

但我看不出它比其他坡度相同、用同一种砖块建造的山城更具宗教气息。

[ˌpɑːʃi'æliti] ['ɒf(ə)n] [meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] .
Partialities often make people see more than really exists .
偏袒 经常 制作 人们 看 更多的 比 真的 存在 .

偏见常常使人看到比实际情况更多的东西。

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [hæz; həz] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [ə; eɪ] [meit] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Uncle Mumford has been thirty years a mate on the river .
叔叔 芒福德 有 到过 三十 年 一个 伴侣 在 这 河 .

芒福德叔叔在河上当了三十年的水手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['præktɪkl] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] ; [hæz; həz] [əb'zɜːvd] ;
He is a man of practical sense and a level head ; has observed ;
他 是 一个 男人 的 实际的 感觉 和 一个 等级 头 ; 有 观察到 ;

他是一个务实冷静的人，观察入微；

[hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [hæz; həz] [ə'pɪnjənz] ;
has had much experience of one sort and another ; has opinions ;
有 有 很多 经验 的 一 种类 和 其他 ; 有 意见 ;
[hæz; həz] , ['ɔːlsəʊ] ,
has , also ,
有 , 还 ,

拥有各种各样的经验；有自己的见解；此外，

[dʒʌst][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['iːzi] [gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
just a perceptible dash of poetry in his composition , an easy gift of speech ,
只是 一个 可感知的 短跑 的 诗 在 他的 作品 , 一个 简单的 礼物 的 演讲 ,

他的作品中隐约可见一丝诗意，而且口才极佳。

[ə; eɪ] [θɪk] [graʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
a thick growl in his voice ,
一个 厚的 咆哮 在 他的 嗓音 ,

他声音里带着低沉的咆哮，

[ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [tuː] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz]
and an oath or two where he can get at them when the exigencies
和 一个 誓言 或者 二 在哪里 他 能 得到 在 他们 什么时候 这 紧急情况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][lɪft] .
of his office require a spiritual lift .
的 他的 办公室 要求 一个 精神 举起 .

以及一两句誓言，以便在他履行职责需要精神慰藉时，可以借此机会向他们祈祷。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][əʊld] - [taɪm][kaɪnd] ; [ænd; ənd][gəʊz] ['greɪvli] ['dæmɪŋ]
He is a mate of the blessed old - time kind ; and goes gravely damning
他 是 一个 伴侣 的 这 蒙福 老的 - 时间 种类 ; 和 去 严重地 令人震惊的
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他是那种令人敬佩的老派朋友；而且经常严肃地四处谴责，

[wen] [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,
when there is work to the fore ,
什么时候 那里 是 工作 到 这 前 ,

当工作摆在眼前时，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['meləʊ] [ðə; ði][eks] - - [hɑːt] [wɪð] [swiːt] [sɒft] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
in a way to mellow the ex - steamboatman's heart with sweet soft longings for
在 一个 方式 到 醇厚 这 前任 - - 心 和 甜的 柔软的 渴望 为了
[ðə; ði] ['vænɪʃd] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
the vanished days that shall come no more .
这 消失了 天 那 将 来 不 更多的 .

以某种方式抚慰这位前汽船夫的心，让他对逝去的、一去不复返的时光充满甜蜜而温柔的怀念。

- [gɪt] [ʌp] [ðeə(r)][juː; jʊ] !
' GIT up there you !
- git 向上 那里 你 !

“你给我上去！”

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [deɪ] ?
Going to be all day ?
去 到 是 全部 天 ?

要持续一整天吗？

[waɪ] - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['petrɪfaɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd] [legz] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ʃɪpt] ! -
Why d'n't you SAY you was petrified in your hind legs , before you shipped ! '
为什么 - 你 说 你 曾是 石化 在 你的 后 腿 , 前 你 已发货 ! -

为什么你出海前不早说你吓得魂飞魄散呢！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] ; [kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] , [bʌt; bət][fɜːm] ;
He is a steady man with his crew ; kind and just , but firm ;
他 是 一个 稳定的 男人 和 他的 全体人员 ; 种类 和 只是 , 但 公司 ;

他对待船员很稳重；和蔼公正，但也很坚定；

[səʊ] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
so they like him , and stay with him .
所以 他们 喜欢 他 , 和 停留 和 他 .

所以她们喜欢他，就留在他身边。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['slaʊtʃi] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [meɪts] ;
He is still in the slouchy garb of the old generation of mates ;
他 是 仍然 在 这 懒散的 外衣 的 这 老的 一代 的 伙伴们 ;

他仍然穿着老一辈伙伴们那种松垮垮的衣服;

[bʌt; bət][nekst][trɪp][ðə; ði]['æŋkə(r)] [laɪn] [wɪl] [hæv; həv][hɪm][ɪn]['juːnɪfɔːm] — [ə; eɪ] ['næti] [bluː] ['neɪv(ə)l] ['juːnɪfɔːm] ,
but next trip the Anchor Line will have him in uniform — a natty blue naval uniform ,
但 下一个 旅行 这 锚 线 将要 有 他 在 制服 — 一个 纳蒂 蓝色的 海军 制服 ,

但下次安克雷奇航运公司会让他穿上制服——一套帅气的蓝色海军制服。

[wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
with brass buttons ,
和 黄铜 按钮 ,

配有黄铜纽扣

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv] ['siːnəri] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
along with all the officers of the line — and then he will be a totally different style of scenery from what he is now .
沿着 和 全部 这 警官 的 这 线 — 和 然后 他 将要 是 一个 完全 不同的 风格 的 风景 从 什么 他 是 现在 .

连同这条战线上的所有军官——然后他就会变成与现在截然不同的另一种景象。

['juːnɪfɔːmz][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !
Uniforms on the Mississippi !
制服 在 这 密西西比州 !

密西西比河上的制服!

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz][pʊt] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] .
It beats all the other changes put together , for surprise .
它 节拍 全部 这 其他 变化 放 一起 , 为了 惊喜 .

就出人意料而言，它比所有其他变化加起来都更令人惊喜。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Still , there is another surprise — that it was not made fifty years ago .
仍然 , 那里 是 其他 惊喜 — 那 它 曾是 不是 制成 五十 年 前 .

然而，还有一个令人惊讶的地方——它并非五十年前制作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['mænɪfestli] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] .
It is so manifestly sensible , that it might have been thought of earlier , one would suppose .
它 是 所以 显然 明智的 , 那 它 可能 有 到过 想法 的 早些时候 , 一 会 认为 .

这显然是合情合理的，人们可能会认为，应该早就有人想到过。

['djʊərɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] , [aʊt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæsɪndʒə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
During fifty years , out there , the innocent passenger in need of help and information ,
期间 五十 年 , 出去 那里 , 这 清白的 乘客 在 需要 的 帮助 和 信息 ,

五十年来，在旅途中，那些需要帮助和信息的无辜乘客，

[hæz; həz] [biːn] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,
has been mistaking the mate for the cook ,
有 到过 误会 这 伴侣 为了 这 厨师 ,

一直把船员误认为是厨师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːbə(r)] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
and the captain for the barber — and being roughly entertained for
和 这 队长 为了 这 理发师 — 和 存在 大致 娱乐 为了
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

还有船长去理发——而且还因此受到了粗暴的款待。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [naʊ] .
But his troubles are ended now .
但 他的 麻烦 是 结束 现在 .

但他的麻烦现在已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [stɑːf] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'tʃiːvd]
And the greatly improved aspect of the boat's staff is another advantage achieved
和 这 非常 改进 方面 的 这 船的 职员 是 其他 优势 已达成
[baɪ][ðə; ði] [dres] - [rɪ'fɔːm] ['pɪəriəd] .
by the dress - reform period .
经过 这 裙子 - 改革 时期 .

而船员素质的极大提高，也是服装改革时期取得的另一项优势。

[stɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [bend] [bɪ'ləʊ] [keɪp] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ] .
Steered down the bend below Cape Girardeau .
转向 向下 这 弯曲 以下 岬 吉拉多 .

沿着吉拉多角下方的弯道驶下。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - [bend] ; - [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn]
They used to call it ' Steersman's Bend ; ' plain sailing and plenty of water in
他们 用过的 到 称呼 它 - - 弯曲 ; - 清楚的 帆船 和 很多 的 水 在
[ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ;
it , always ;
它 , 总是 ;

他们过去称它为“舵手弯道”；那里水流平缓，水量充沛，总是如此；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [kʌb] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk]
about the only place in the Upper River that a new cub was allowed to take
关于 这 仅有的 地方 在 这 上 河 那 一个 新的 幼兽 曾是 允许 到 拿
[ə; eɪ] [bəʊt] [θruː] ,
a boat through ,
一个 船 通过 ,

这是上游河段唯一允许新晋幼童军驾船通过的地方。

[ɪn] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .
in low water .
在 低的 水 .

水位低。

[θiːbz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Thebes , at the head of the Grand Chain , and Commerce at the foot of
底比斯 , 在 这 头 的 这 盛大 链 , 和 商业 在 这 脚 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

底比斯位于大链条的顶端，商业则位于链条的底端。

[wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] ['iːzəli] [rɪ'membərəbl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'gɒn] [kən'spɪkjuəs]
were towns easily rememberable , as they had not undergone conspicuous
是 城镇 容易地 令人难忘 , 作为 他们 有 不是 经历 显眼的
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
alteration .
改造 .

这些城镇很容易被记住，因为它们没有发生过明显的改变。

[nɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] , ['aɪðə(r)] — [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Nor the Chain , either — in the nature of things ;
也不 这 链 , 任何一个 — 在 这 自然 的 事物 ;

链条也不例外——就事物的本质而言;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [rɒks] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd]
for it is a chain of sunken rocks admirably arranged to capture and
为了 它 是 一个 链 的 凹陷 岩石 令人钦佩地 安排 到 捕获 和
[kɪl] ['stiːmbəʊt] [ɒn][bæd] [naɪts] .
kill steamboats on bad nights .
杀 汽船 在 坏的 夜晚 .

因为这是一连串沉没的岩石，巧妙地排列成一条链，可以在恶劣的夜晚捕获并摧毁汽船。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stiːmbəʊt] [kɔːpsiz] [laɪ] ['berid] [ðeə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
A good many steamboat corpses lie buried there , out of sight ;
一个 好的 许多 汽船 尸体 说谎 埋葬 那里 , 出去 的 视线 ;

那里埋葬着许多汽船沉船的残骸，人迹罕至;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [maɪ] [fɜːst] [frend] [ðə; ði] - [pɔːl] [dʒəunz] ; - [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] [aʊt] ,
among the rest my first friend the ' Paul Jones ; ' she knocked her bottom out ,
之中 这 休息 我的 第一的 朋友 这 - 保罗 琼斯 ; - 她 敲门 她 底部 出去 ,

其中我的第一个朋友叫“保罗·琼斯”；她把她打得落花流水，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] , [səʊ][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [təʊld][ˌem 'iː] — ['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] .
and went down like a pot , so the historian told me — Uncle Mumford .
和 去 向下 喜欢 一个 锅 , 所以 这 历史学家 讲述 我 — 叔叔 芒福德 .

历史学家告诉我，它像锅一样沉入了谷底——芒福德叔叔。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
He said she had a gray mare aboard , and a preacher .
他 说 她 有 一个 灰色的 母马 船上 , 和 一个 牧师 .

他说她身上带着一匹灰色的母马和一位牧师。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɒv; əv]
To me , this sufficiently accounted for the disaster ; as it did , of
到 我 , 这 足够 已记录 为了 这 灾难 ; 作为 它 做过 , 的
[kɔːs] , [tuː; tə] ['mʌmfərd] , [huː] ['ædɪd] —
course , to Mumford , who added —
课程 , 到 芒福德 , WHO 额外 —

在我看来，这足以解释这场灾难；当然，芒福德也这么认为，他补充道——

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [skɒf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
' But there are many ignorant people who would scoff at such a matter ,
- 但 那里 是 许多 无知 人们 WHO 会 嘲笑 在 这样的 一个 事情 ,
[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
and call it superstition .
和 称呼 它 迷信 .

“但是有很多无知的人会嘲笑这种事情，称之为迷信。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]['træv(ə)ld] [wɪð]
But you will always notice that they are people who have never traveled with
但 你 将要 总是 注意 那 他们 是 人们 WHO 有 绝不 旅行 和
[ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
a gray mare and a preacher .
一个 灰色的 母马 和 一个 牧师 .

但你总会注意到，他们是那种从未带着灰马和传教士一起旅行的人。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌns][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
I went down the river once in such company .
我 去 向下 这 河 一次 在 这样的 公司 .

我曾和这样的人一起沿河而下。

[wiː; wi] ['graʊndɪd] [æt; ət] ['blʌdi] ['aɪlənd] ; [wiː; wi] ['graʊndɪd] [æt; ət] ['hæŋɪŋ] [dɒg] ; [wiː; wi] ['graʊndɪd]
We grounded at Bloody Island ; we grounded at Hanging Dog ; we grounded
我们 接地 在 血腥 岛 ; 我们 接地 在 绞刑 狗 ; 我们 接地
[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [seɪm] ['kɒmɜːs] ;
just below this same Commerce ;
只是 以下 这 相同的 商业 ;

我们在血腥岛搁浅；我们在吊狗镇搁浅；我们在同一商业区下方搁浅；

[wiː; wi][dʒəult]['biːvə(r)][dæm] [rɒk] ;
we jolted Beaver Dam Rock ;
我们 猛然一震 海狸 坝 岩石 ;

我们震动了海狸坝岩；

[wiː; wi][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] - ['greɪvjɑːd] - [bɪ'haɪnd] [guːs] ['aɪlənd] ;
we hit one of the worst breaks in the ' Graveyard ' behind Goose Island ;
我们 打 一 的 这 最差 休息 在 这 - 墓地 - 在后面 鹅 岛 ;

我们在鹅岛后面的"墓地"遭遇了最糟糕的事故之一；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ; [wiː; wi] [bɜːnt] [ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] ; [brəʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːft]
we had a roustabout killed in a fight ; we burnt a boiler ; broke a shaft
我们 有 一个 杂工 被杀 在 一个 斗争 ; 我们 烧焦的 一个 锅炉 ; 打破 一个 轴
;
;
;

一名水手工在打斗中丧生；我们烧毁了一个锅炉；弄断了一根竖井；

[kə'læpst] [ə; eɪ] [fluː] ;
collapsed a flue ;
倒塌 一个 烟道 ;

烟道坍塌了；

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['kaɪərəʊ] [wɪð] [naɪn] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] — [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
and went into Cairo with nine feet of water in the hold — may have been
和 去 进入 开罗 和 九 脚 的 水 在 这 抓住 — 可能 有 到过
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

当时船舱里积水九英尺（可能更多），然后驶入了开罗港。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [les] .
may have been less .
可能 有 到过 较少的 .

可能更少。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .
I remember it as if it were yesterday .
我 记住 它 作为 如果 它 是 昨天 .

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ðə; ði] [men] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['terə(r)] .
The men lost their heads with terror .
这 男人 丢失的 他们的 头部 和 恐怖 .

男人们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði][meə(r)] [bluː] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)]
They painted the mare blue , in sight of town , and threw the preacher
他们 绘 这 母马 蓝色的 , 在 视线 的 镇 , 和 扔 这 牧师
['əʊvəbɔːd] ,
overboard ,
落水 ,

在镇上，他们把母马涂成蓝色，然后把牧师扔下船。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɔːl] .
or we should not have arrived at all .
或者 我们 应该 不是 有 到达的 在 全部 .

否则我们根本就不应该到达这里。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] .
The preacher was fished out and saved .
这 牧师 曾是 钓鱼 出去 和 已保存 .

牧师被救出并获救了。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .
He acknowledged , himself , that he had been to blame .
他 已确认 , 他自己 , 那 他 有 到过 到 责备 .

他自己也承认，这都是他的错。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] . -
I remember it all , as if it were yesterday . '
我 记住 它 全部 , 作为 如果 它 是 昨天 . -

我记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天。

[ðæt] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] [meə(r)] — [ʃʊd; ʃəd] [briːd] [kə'læməti] ,
That this combination — of preacher and gray mare — should breed calamity ,
那 这 组合 — 的 牧师 和 灰色的 母马 — 应该 品种 灾害 ,
[siːm] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ;
seems strange , and at first glance unbelievable ;
似乎 奇怪的 , 和 在 第一的 瞥一眼 难以置信 ;

传教士和灰母马这样的组合竟然会带来灾难，这似乎很奇怪，乍一看令人难以置信；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnə'seɪləbl] [pruːf] [ðæt] [tuː; tə] [daʊt] [ɪz][tuː; tə]
but the fact is fortified by so much unassailable proof that to doubt is to
但 这 事实 是 强化 经过 所以 很多 无可辩驳 证明 那 到 怀疑 是 到
[dɪs'ɒnə(r)] ['riːz(ə)n] .
dishonor reason .
羞辱 原因 .

但事实已被大量无可辩驳的证据所证实，怀疑就是对理性的亵渎。

[ai][maɪ'self][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [baɪ] ['njuːmərəs] [frendz]
I myself remember a case where a captain was warned by numerous friends
我 我 记住 一个 案件 在哪里 一个 队长 曾是 警告 经过 很多的 朋友们
[ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
against taking a gray mare and a preacher with him ,
反对 采取 一个 灰色的 母马 和 一个 牧师 和 他 ,

我本人也记得这样一个例子：一位船长被许多朋友警告不要带上一匹灰色的母马和一位传教士。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ;
but persisted in his purpose in spite of all that could be said ;
但 持续 在 他的 目的 在 尽管如此 的 全部 那 可以 是 说 ;

尽管人们议论纷纷，他仍然坚持自己的目标；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and the same day — it may have been the next , and some say it
和 这 相同的 天 — 它 可能 有 到过 这 下一个 , 和 一些 说 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

就在同一天——也可能是第二天，有人说就是第二天。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [hiː; hi][ɡɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
though I think it was the same day — he got drunk and fell down the hatchway ,
尽管 我 思考 它 曾是 这 相同的 天 — 他 得到 醉 和 跌倒 向下 这 舱口 ,

虽然我觉得应该是同一天——他喝醉了，然后从舱口摔了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ə; eɪ] [kɔːps] .
and was borne to his home a corpse .
和 曾是 出生 到 他的 家 一个 尸体 .

他被抬回家时已是一具尸体。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] .
This is literally true .
这 是 字面上地 真的 .

这完全属实。

[nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][hæt]['aɪlənd][ɪz] [left] [naʊ] ; ['evri] [ʃred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
No vestige of Hat Island is left now ; every shred of it is washed away .
不 痕迹 的 帽子 岛 是 左边 现在 ; 每一个 撕碎 的 它 是 洗过 离开 .

哈特岛如今已荡然无存，每一寸土地都被冲走了。

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
I do not even remember what part of the river it used to be in ,
我 做 不是 甚至 记住 什么 部分 的 这 河 它 用过的 到 是 在 ,

我甚至都不记得它以前位于河的哪一段了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['kaɪərəʊ] ['sʌmweə(r)] .
except that it was between St . Louis and Cairo somewhere .
除了 那 它 曾是 之间 英石 . 路易斯 和 开罗 某处 .

只不过，它位于圣路易斯和开罗之间的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['riːdʒən] — [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæt]['aɪlənd] , [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] .
It was a bad region — all around and about Hat Island , in early days .
它 曾是 一个 坏的 地区 — 全部 大约 和 关于 帽子 岛 , 在 早期的 天 .

早年间，哈特岛周围一带都是个糟糕的地区。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] ,
A farmer who lived on the Illinois shore there ,
一个 农民 WHO 居住地 在 这 伊利诺伊州 支撑 那里 ,

一位住在伊利诺伊州海岸边的农民，

[sed] [ðæt] ['twenti] - [naɪn] ['stiːmbəʊt] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [bəʊnz] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
said that twenty - nine steamboats had left their bones strung along within sight from his house .
说 那 二十 - 九 汽船 有 左边 他们的 骨头 串 沿着 之内 视线 从 他的 房子 .

他说，在他家附近，可以看到二十九艘汽船的残骸散落在地上。

[bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['kaɪərəʊ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [rek] ['ævərɪdʒ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][maɪl] ; — [tuː] ['hʌndrəd] [rek] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Between St . Louis and Cairo the steamboat wrecks average one to the mile ; — two hundred wrecks , altogether .
之间 英石 . 路易斯 和 开罗 这 汽船 残骸 平均的 一 到 这 英里 ; — 二 百 残骸 , 共 .

从圣路易斯到开罗，平均每英里有一艘汽船沉没；——总共有两百艘沉船。

[ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [bɪg] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['kɒmɜːs] [daʊn] .
I could recognize big changes from Commerce down .
我 可以 认出 大的 变化 从 商业 向下 .

我能看出商务部门发生了很大的变化。

['biːvə(r)] [dæm] [rɒk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]
Beaver Dam Rock was out in the middle of the river now , and throwing a
海狸 坝 岩石 曾是 出去 在 这 中间 的 这 河 现在 , 和 投掷 一个
[prə'dɪdʒəs] - [breɪk] ;
prodigious ' break ;
惊人 - 休息 ;

海狸坝岩现在位于河中央，掀起了一阵巨大的浪花；

- [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [bəʊts] [went] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
' it used to be close to the shore , and boats went down outside of
- 它 用过的 到 是 关闭 到 这 支撑 , 和 船 去 向下 外部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它以前靠近海岸，船只在它外面沉没。

[ə; eɪ] [bɪg] ['aɪlənd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['rɪvə(r)] , [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
A big island that used to be away out in mid - river , has retired to the
一个 大的 岛 那 用过的 到 是 离开 出去 在 中 - 河 , 有 退休 到 这
[mɪ'zʊəri] [ʃɔː(r)] ,
Missouri shore ,
密苏里州 支撑 ,

曾经位于河中央的一座大岛，如今已退居密苏里河岸边。

[ænd; ənd] [bəʊts] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
and boats do not go near it any more .
和 船 做 不是 去 靠近 它 任何 更多的 .

船只再也不敢靠近那里了。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kɔːld] ['dʒækɪt] ['pæt(ə)n] [ɪz] ['hwitl] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wedʒ] [naʊ] ,
The island called Jacket Pattern is whittled down to a wedge now ,
这 岛 称为 夹克 图案 是 削过的 向下 到 一个 楔 现在 ,

名为"夹克图案"的小岛现在已经缩小成一个楔形了。

[ænd; ənd] [ɪz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and is booked for early destruction .
和 是 已预订 为了 早期的 破坏 .

已被列入提前销毁名单。

[guːs] ['aɪlənd] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .
Goose Island is all gone but a little dab the size of a steamboat .
鹅 岛 是 全部 已消失 但 一个 小的 轻拍 这 尺寸 的 一个 汽船 .

鹅岛已经完全消失了，只剩下一小块，大小跟一艘汽船差不多。

[ðə; ði] ['perələs] - ['greɪvjɑːd] ,
The perilous ' Graveyard ,
这 危险的 - 墓地 ,

危险的"墓地"，

- [ə'mʌŋ] [huːz] ['nʌmbələs] [rek] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] ['aʊə(r)] [wei] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
' among whose numberless wrecks we used to pick our way so slowly and
- 之中 谁 无数 残骸 我们 用过的 到 挑选 我们的 方式 所以 缓慢地 和
['dʒɪndʒəli] ,
gingerly ,
小心翼翼地 ,

我们过去常常小心翼翼地、缓慢地穿行在无数沉船残骸之间，

[ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] ['nəʊbədi] .
is far away from the channel now , and a terror to nobody .
是 远的 离开 从 这 渠道 现在 , 和 一个 恐怖 到 无人 .

现在它离海峡很远，对任何人都不构成威胁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɪz] [gɒn] [ɪn'taɪəli] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
One of the islands formerly called the Two Sisters is gone entirely ; the other ,
一 的 这 岛屿 以前 称为 这 二 姐妹 是 已消失 完全 ; 这 其他 ,

以前被称为“双姐妹岛”的两座岛屿中，一座已经完全消失了；另一座，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] , [ɪz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [saɪd] ,
which used to lie close to the Illinois shore , is now on the Missouri side ,
哪个 用过的 到 说谎 关闭 到 这 伊利诺伊州 支撑 , 是 现在 在 这 密苏里州 边 ,

以前靠近伊利诺伊州海岸的地方，现在位于密苏里州一侧。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔɪnd] ['sɒlɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
a mile away ; it is joined solidly to the shore ,
一个 英里 离开 ; 它 是 加入 稳固地 到 这 支撑 ,

一英里之外；它与海岸线紧密相连。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [siːm] [ɪz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪlə'nɔɪz] [graʊnd] [jet] ,
and it takes a sharp eye to see where the seam is — but it is Illinois ground yet ,
和 它 需要 一个 锋利的 眼睛 到 看 在哪里 这 接缝 是 — 但 它 是 伊利诺伊州 地面 然而 ,

需要敏锐的眼光才能看出接缝在哪里——但这仍然是伊利诺伊州的土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [tuː; tə] ['feri] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [rəʊdz] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌɪlə'nɔɪz] ['tæksɪz] :
and the people who live on it have to ferry themselves over and work the Illinois roads and pay Illinois taxes :
和 这 人们 WHO 居住 在 它 有 到 渡船 他们自己 超过 和 工作 这 伊利诺伊州 道路 和 支付 伊利诺伊州 税收 :

而居住在上面的人们则不得不乘船往返伊利诺伊州，在伊利诺伊州的道路上工作，并缴纳伊利诺伊州的税款：

['sɪŋgjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
singular state of things !
单数 状态 的 事物 !

真是个奇特的局面！

[nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sevrəl] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] — [wɒʃt] [ə'weɪ] .
Near the mouth of the river several islands were missing — washed away .
靠近 这 嘴 的 这 河 一些 岛屿 是 丢失的 — 洗过 离开 .

河口附近有好几个岛屿不见了——被冲走了。

['kaɪərəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] — ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] , [flæt] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [huːz] ['fɜːðə(r)] [vɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ;
Cairo was still there — easily visible across the long , flat point upon whose further verge it stands ;
开罗 曾是 仍然 那里 — 容易地 可见的 穿过 这 长的 , 平坦的 观点 之上 谁 更远 边缘 它 站立 ;

开罗依然在那里——隔着它所处的狭长平坦的岬角，很容易就能看到它；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but we had to steam a long way around to get to it .
但 我们 有 到 蒸汽 一个 长的 方式 大约 到 得到 到 它 .

但我们必须绕很远的路才能到达那里。

[naɪt] [fel] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] - [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .
Night fell as we were going out of the ' Upper River ' and meeting the floods of the Ohio .
夜晚 跌倒 作为 我们 是 去 出去 的 这 - 上 河 - 和 会议 这 洪水 的 这 俄亥俄州 .

当我们驶出“上游河段”并遭遇俄亥俄河洪水时，夜幕降临了。

[wiː; wi] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ;
We dashed along without anxiety ;
我们 虚线 沿着 没有 焦虑 ;

我们一路疾驰，毫无焦虑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɒk] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [muːvd] [ʌp] [striːm]
for the hidden rock which used to lie right in the way has moved up stream
为了 这 隐 岩石 哪个 用过的 到 说谎 正确的 在 这 方式 有 已搬 向上 溪流
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;
a long distance out of the channel ;
一个 长的 距离 出去 的 这 渠道 ;

因为原本挡在河道正前方的那块隐蔽的岩石已经向上游移动了很远，离开了河道；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə'baʊt] [wʌn] ['kaʊnti] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [pɔɪnt]
or rather , about one county has gone into the river from the Missouri point
或者 相当 , 关于 一 县 有 已消失 进入 这 河 从 这 密苏里州 观点
,
,
,

或者更确切地说，大约有一个县从密苏里河那边进入了河里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪərəʊ] [pɔɪnt] [hæz; həz] - [meɪd] [daʊn] - [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [lɒŋ] [tʌŋ]
and the Cairo point has ' made down ' and added to its long tongue
和 这 开罗 观点 有 - 制成 向下 - 和 额外 到 它是 长的 舌头
[ɒv; əv] ['terətri] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] .
of territory correspondingly .
的 领土 相应地 .

开罗角也相应地“缩小”并扩大了其狭长的领土范围。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]['rɪvə(r)] ;
The Mississippi is a just and equitable river ;
这 密西西比州 是 一个 只是 和 公平 河 ;

密西西比河是一条公正公平的河流；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['tʌmblz] [wʌn] [mænz] [fɑːm] ['əʊvəbɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [fɑːm] [dʒʌst] [laɪk]
it never tumbles one man's farm overboard without building a new farm just like
它 绝不 翻滚 一 男人的 农场 落水 没有 建筑 一个 新的 农场 只是 喜欢
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mænz] ['neɪbə(r)] .
it for that man's neighbor .
它 为了 那 男人的 邻居 .

它从不会把一个人的农场夷为平地，而不为那个人的邻居建造一个一模一样的新农场。

[ðɪs] [kiːps] [daʊn] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] .
This keeps down hard feelings .
这 保持 向下 难的 情怀 .

这样可以避免产生芥蒂。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['kaɪərəʊ] ,
Going into Cairo ,
去 进入 开罗 ,

进入开罗，

[wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪs(ə)l]
we came near killing a steamboat which paid no attention to our whistle
我们 来了 靠近 杀 一个 汽船 哪个 有薪酬的 不 注意力 到 我们的 哨
[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] [baʊz] .
and then tried to cross our bows .
和 然后 尝试 到 叉 我们的 弓 .

我们差点撞死一艘汽船，它对我们的汽笛声置之不理，然后试图从我们船头横穿而过。

[baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['bækɪŋ] , [wiː; wi] [seɪvd] [hɪm] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ,
By doing some strong backing , we saved him ; which was a great loss ,
经过 正在做 一些 强的 后盾 ， 我们 已保存 他 ； 哪个 曾是 一个 伟大的 损失 ，

我们通过强有力的支持救了他；他的离世对我们来说是一个巨大的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
for he would have made good literature .
为了 他 会 有 制成 好的 文学 .

因为他本来可以创作出优秀的文学作品。

['kaɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪsk] [taʊn] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪz] [səb'stænʃəli] [bɪlt] ,
Cairo is a brisk town now ; and is substantially built ,
开罗 是 一个 轻快 镇 现在 ； 和 是 实质性 建造 ，

如今的开罗是一座繁华的城市，而且建筑林立。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪti] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['ɪ'steɪt] ,
and has a city look about it which is in noticeable contrast to its former estate ,
和 有 一个 城市 看 关于 它 哪个 是 在 显 对比 到 它是 以前的 财产 ，

它现在看起来很有城市气息，这与它以前的庄园风格形成了明显的对比。

[æz; əz] [pə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪkənzɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
as per Mr . Dickens's portrait of it .
作为 每 先生 . 狄更斯的 肖像 的 它 .

正如狄更斯先生笔下的描述那样。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [brɪks] [wen] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wen] ['kɜːn(ə)l] ([naʊ] ['dʒen(ə)rəl]) [grɑːnt] [wɒz; wəz] [drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] .
it was already building with bricks when I had seen it last — which was when Colonel (now General) Grant was drilling his first command there .
它 曾是 已经 建筑 和 砖块 什么时候 我 有 已见 它 最后的 — 哪个 曾是 什么时候 上校 （ 现在 一般的 ） 授予 曾是 钻孔 他的 第一的 命令 那里 .

我上次见到它的时候，它已经在用砖砌起来了——当时格兰特上校（现为格兰特将军）正在那里进行他的第一次指挥训练。

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [sez] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] ['kaɪərəʊ] ,
Uncle Mumford says the libraries and Sunday - schools have done a good work in Cairo ,
叔叔 芒福德 说道 这 图书馆 和 星期日 - 学校 有 完毕 一个 好的 工作 在 开罗 ，

芒福德叔叔说，开罗的图书馆和主日学校做得很好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪk] ['meɪsnz] .
as well as the brick masons .
作为 出色地 作为 这 砖 石匠 .

以及砌砖工人。

['kaɪərəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hevi] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [treɪd] ,
Cairo has a heavy railroad and river trade ,
开罗 有 一个 重的 铁路 和 河 贸易 ，

开罗拥有发达的铁路和水路贸易，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] [ɪz][səʊ]
and her situation at the junction of the two great rivers is so
和 她 情况 在 这 交汇处 的 这 二 伟大的 河流 是 所以
[ˌædvənˈteɪdʒəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [wel] [help] [ˈprɔspəriŋ] .
advantageous that she cannot well help prospering .
有利 那 她 不能 出色地 帮助 繁荣 .

她地处两条大河交汇处，地理位置十分优越，因此她必然会繁荣昌盛。

[wen] [ai] [tɜːnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [kəˈlʌmbəs] , [kenˈtʌki] ,
When I turned out , in the morning , we had passed Columbus , Kentucky ,
什么时候 我 转向 出去 , 在 这 早晨 , 我们 有 通过了 哥伦布 , 肯塔基州 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɪkmən] ,
and were approaching Hickman ,
和 是 接近 希克曼 ,

早上我转身离开时，我们已经经过肯塔基州的哥伦布市，正接近希克曼。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [taʊn] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [hɪl] .
a pretty town , perched on a handsome hill .
一个 漂亮的 镇 , 栖息 在 一个 英俊的 爬坡道 .

一座美丽的城镇，坐落在风景秀丽的山丘上。

[ˈhɪkmən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [təˈbækəʊ][ˈriːdʒən] ,
Hickman is in a rich tobacco region ,
希克曼 是 在 一个 富有的 烟草 地区 ,

希克曼位于烟草产区。

[ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈluːkrətɪv] [treɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsteɪp(ə)l] ,
and formerly enjoyed a great and lucrative trade in that staple ,
和 以前 享受 一个 伟大的 和 利润丰厚 贸易 在 那 主食 ,

并且过去曾因这种主食而享有巨大且利润丰厚的贸易。

[kəˈlektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈweəhaʊzɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈeəriə][ɒv; əv] [ˈkʌntri]
collecting it there in her warehouses from a large area of country
收集 它 那里 在 她 仓库 从 一个 大的 区域 的 国家
[ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [bəʊt] ;
and shipping it by boat ;
和 船运 它 经过 船 ;

她从全国各地收集货物，存放在仓库里，然后用船运出去；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmʌmfərd] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðɪs] [ˈkɒmɜːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but Uncle Mumford says she built a railway to facilitate this commerce a little
但 叔叔 芒福德 说道 她 建造 一个 铁路 到 促进 这 商业 一个 小的
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

但芒福德叔叔说，她修建了一条铁路，以便更好地促进这种贸易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] — [tʊk] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he thinks it facilitated it the wrong way — took the bulk of the
和 他 思考 它 促进 它 这 错误的 方式 — 采取 这 大部分 的 这
[treɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][baɪ] - [ˈkɒlərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈɡæðərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
trade out of her hands by ' collaring it along the line without gathering it
贸易 出去 的 她 双手 经过 - 项圈 它 沿着 这 线 没有 采集 它
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] . -
at her doors . '
在 她 门 . -

他认为这种做法以错误的方式促成了交易——通过“沿着路线控制交易，而不是在她家门口收集交易”，将大部分交易从她手中夺走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神